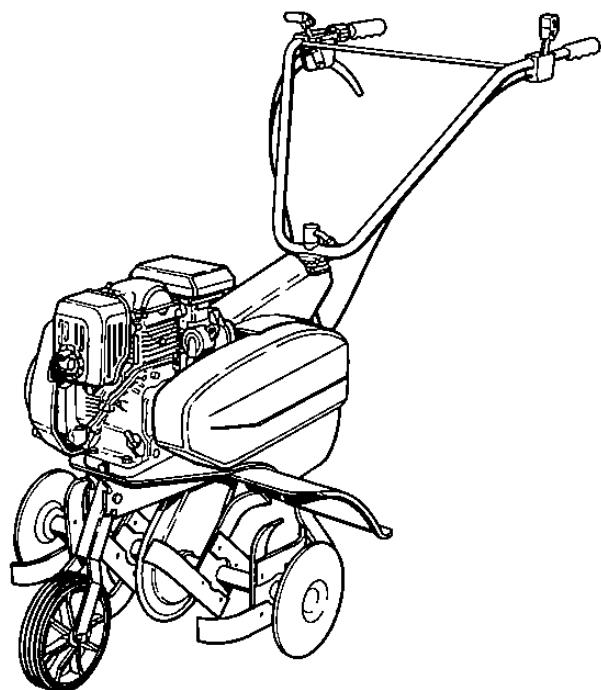
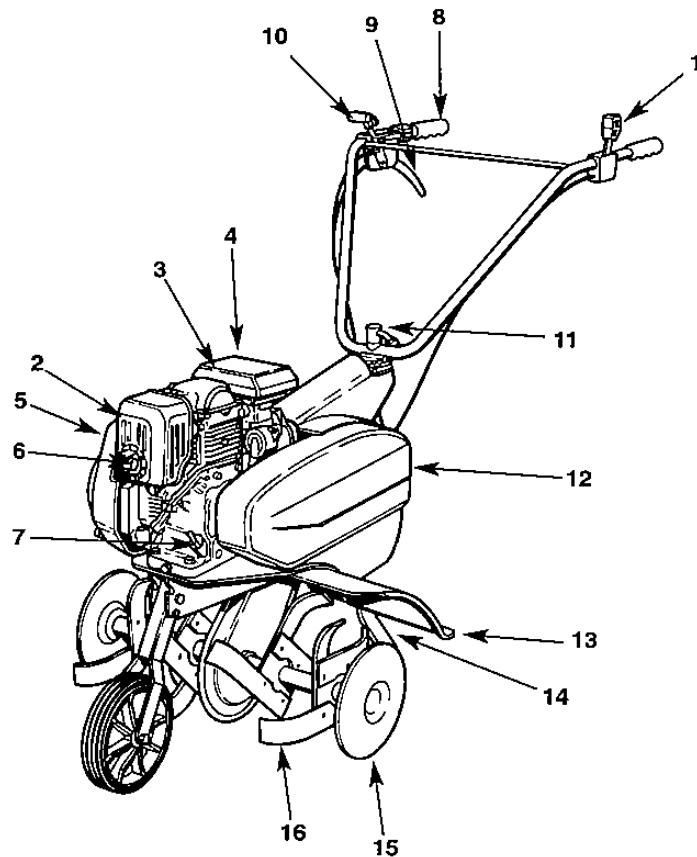


# Motobineuse FG514



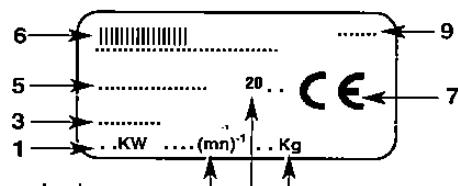
# MANUEL DE L'UTILISATEUR

## DESCRIPTION DE LA MOTOBINEUSE



1. Levier de commande des gaz
2. Grille protection échappement
3. Filtre à air
4. Bouchon du réservoir d'essence
5. Lanceur
6. Déflecteur d'échappement
7. Bouchon de remplissage et niveau d'huile
8. Poignée
9. Poignée d'embrayage
10. Manette marche avant/arrière
11. Réglage de position du guidon
12. Capot de courroie
13. Extension tôle de protection
14. Eperon de terrage
15. Disques protège-plants
16. Outils rotatifs

## PLAQUE D'IDENTIFICATION



1. Puissance nominale
2. Masse en kilogrammes
3. Numéro de série
4. Année de fabrication
5. Type du motoculteur
6. Nom et adresse du constructeur
7. Identification CE
8. Vitesse maxi moteur
9. Niveau de puissance acoustique mesuré

Pour tous renseignements complémentaires concernant le moteur, se reporter au Manuel d'Utilisation des moteurs

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:



## ATTENTION :

Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voire un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

## PRÉCAUTION :

. Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

## NOTE :

Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



## ATTENTION :

La motobineuse est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre motobineuse, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

1. Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la motobineuse avant utilisation . Savoir comment arrêter les outils et le moteur rapidement.
2. Utiliser la motobineuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peu s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
3. Votre motobineuse a été conçue en accord avec les normes européennes de sécurité en vigueur. Pour votre sécurité nous vous recommandons de ne pas modifier les caractéristiques de votre machine, et de n'utiliser que les outils ou accessoires recommandés par le constructeur.
4. Ne jamais permettre d'utiliser la motobineuse à des enfants ou à des personnes non familières avec les instructions. La réglementation nationale peut limiter l'âge de l'utilisateur.
5. Ne pas utiliser la motobineuse:
  - Lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
  - Lorsque l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
  - Sans garde-boue ou capots de protection.
  - Dans les terrains où la pente est supérieure à 10° (17%).
6. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
7. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.
8. Vérifier l'état de la motobineuse avant de l'utiliser. Vous éviterez ainsi un accident ou d'endommager la machine.
9. S'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
10. ATTENTION DANGER ! L'essence est hautement inflammable.
  - Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
  - Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur et ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant
  - Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
  - Ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue : éloigner la motobineuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
  - Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.
  - Après utilisation placer le levier des gaz en position "Arrêt" et fermer le robinet d'arrivée d'essence.
11. Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés des outils rotatifs.
12. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé où les gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler, entraîner une perte de connaissance et être mortels. Assurer une bonne ventilation.
13. Porter des vêtements près du corps et des chaussures solides, non dérapantes, qui enveloppent complètement le pied.
14. Lors du labourage sur une pente, limiter la quantité d'essence du réservoir de carburant à la moitié pour minimiser les projections d'essences.
15. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
  - Avant toutes intervention sur les outils rotatifs.
  - Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la motobineuse.
  - Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la machine pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation.
  - Si la motobineuse commence à vibrer de façon anormale, rechercher immédiatement la cause de la vibration et effectuer la réparation nécessaire.
16. Arrêter le moteur dans les cas suivants:
  - Toutes les fois où la motobineuse doit être laissée sans surveillance.
  - Avant de faire le plein de carburant.
17. Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
18. Au moment d'embrayer les outils rotatifs, veiller à ce que personne ne se trouve devant ou à proximité de la motobineuse. Tenir fermement le guidon; il a tendance à se soulever lors de l'embrayage. Être particulièrement attentif lors de l'utilisation de la marche arrière.
19. Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnés par la longueur du guidon.
20. Retirer toutes les pierres, les fils, le verre, les éléments volumineux, les objets en métal, etc ...de la surface à labourer.
21. Utiliser la petite vitesse pour le labourage d'un terrain pierreux.
22. Ne jamais modifier le réglage du régulateur de vitesse du moteur, ni mettre le moteur en sur régime .
23. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage des outils rotatifs.
24. Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
25. Ne pas utiliser la motobineuse avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces ne doivent pas être réparées mais remplacées. Utiliser des pièces d'origine. Les pièces de remplacement de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité. Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
26. Pour éviter tout risque d'incendie, laisser le moteur refroidir avant de remiser la motobineuse.
27. Débarrasser la motobineuse, en particulier le moteur lorsqu'il est froid, des débris végétaux avant le remisage. Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le silencieux et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux ou d'excès de graisse.
28. Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
29. Entreposer la motobineuse dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la motobineuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
30. Arrêter le moteur lors du transport de la motobineuse. Ne pas tenter de soulever la machine seul. Se faire aider de deux personnes en utilisant le guidon et les axes des outils rotatifs pour la préhension. Se protéger les mains à l'aide de gants de manutention et veiller à conserver l'équilibre de la machine.
31. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
32. Lors de l'utilisation sur terrains en pentes, l'utilisateur doit s'assurer que personne ne soit présent dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. Lui-même devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
33. En terrain très dur ou très pierreux, l'utilisateur doit avoir une attention plus particulière dans l'utilisation de la machine, car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
34. Pour mettre la machine dans une voiture, l'utilisateur doit utiliser la roue de transport de la machine ainsi qu'une rampe de montée pour accéder au coffre ou à une remorque.
35. Nous ne recommandons pas l'usage d'une remorque avec ces motobineuses.
36. La motobineuse peut être utilisée équipée de certains accessoires. Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que ces outils ou accessoires sont certifiés conformes aux réglementations européennes de sécurité en vigueur. L'utilisation d'accessoires non certifiés peut nuire à votre sécurité.
37. Toujours lire attentivement le manuel de montage et d'utilisation fourni avec l'accessoire avant toute mise en service.

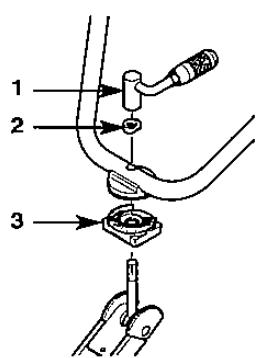
## PRÉPARATION DE LA MACHINE

### Mise en place du guidon

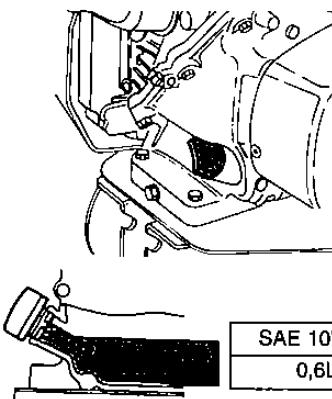
- Enlever l'écrou de blocage (1) et la rondelle (2).
- Mettre le guidon en place sur l'axe du châssis suivant la vue jointe.

**Attention** Positionner la partie évidée de la pièce (3) vers l'arrière.

- Remettre la rondelle (2) et l'écrou (1).
- Réglér le guidon en hauteur et déport suivant votre souhait avant de bloquer l'écrou (1).

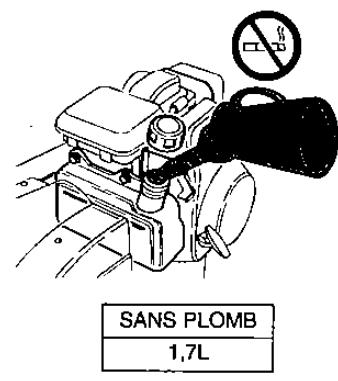


### Plein d'huile



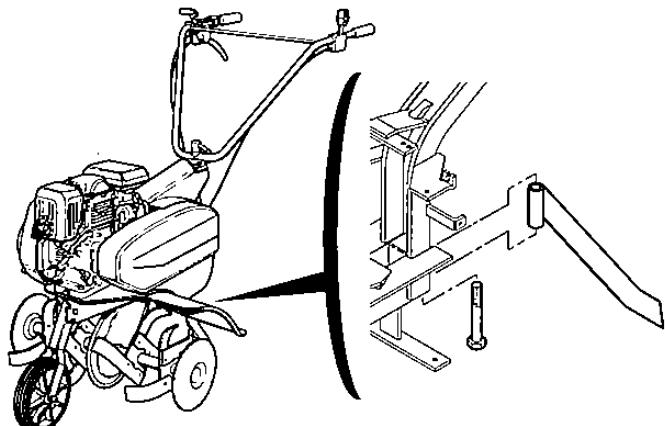
SAE 10W40  
0,6L

### Plein d'essence

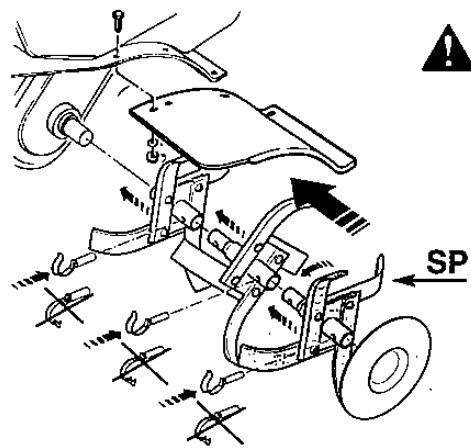


SANS PLOMB  
1,7L

### Mise en place de l'éperon



### Montage des outils

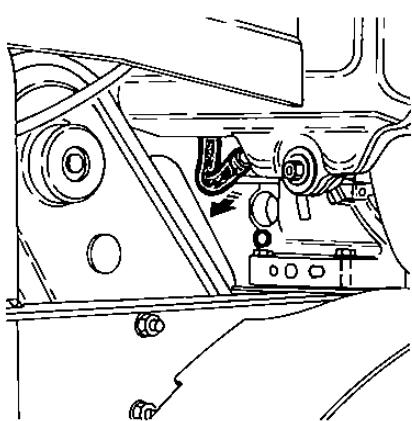


**Attention** Ne pas utiliser d'outils rotatifs d'un diamètre supérieur à 325 mm et d'une largeur supérieure à 850 mm.

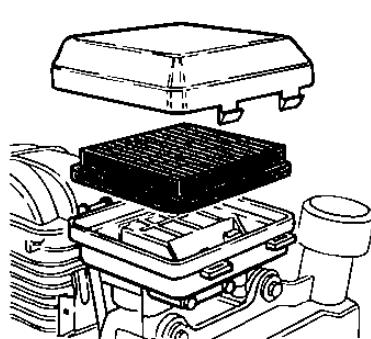
## ENTRETIEN

**Attention** Toujours arrêter le moteur avant une opération d'entretien

### Vidange d'essence

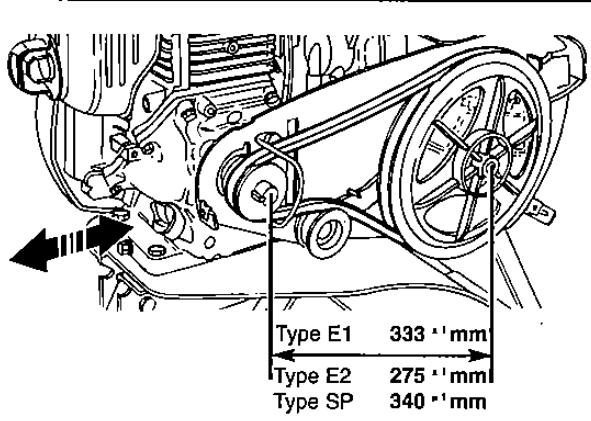


### Filtre à air



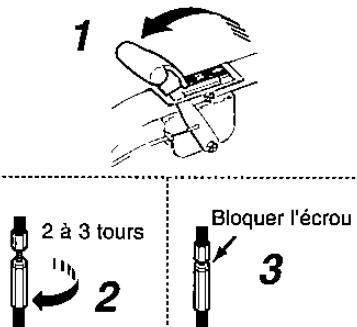
**Attention** Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.

### Remplacement de la courroie



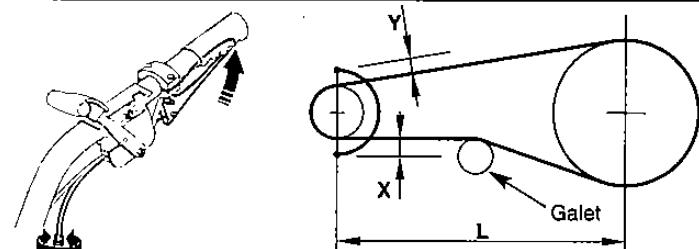
### Réglage du câble d'inverseur

**Attention** Après quelques heures d'utilisation, si un dysfonctionnement de la marche arrière apparaît, régler le câble comme suit :



**Repéter cette manœuvre si nécessaire**

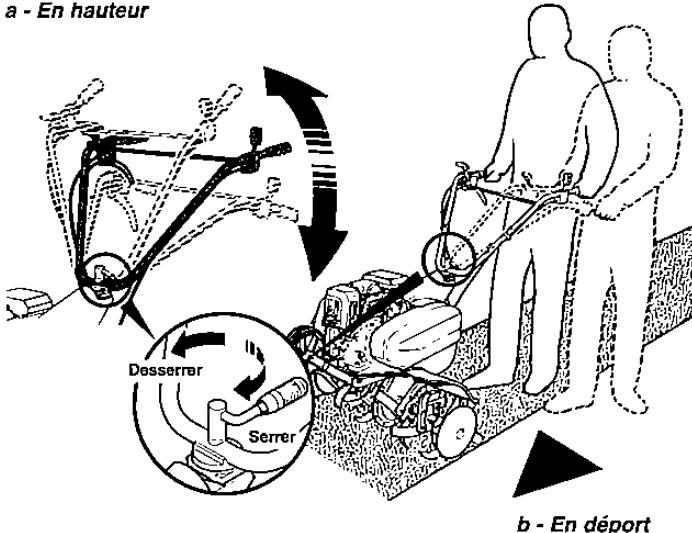
### Réglage du câble d'embrayage



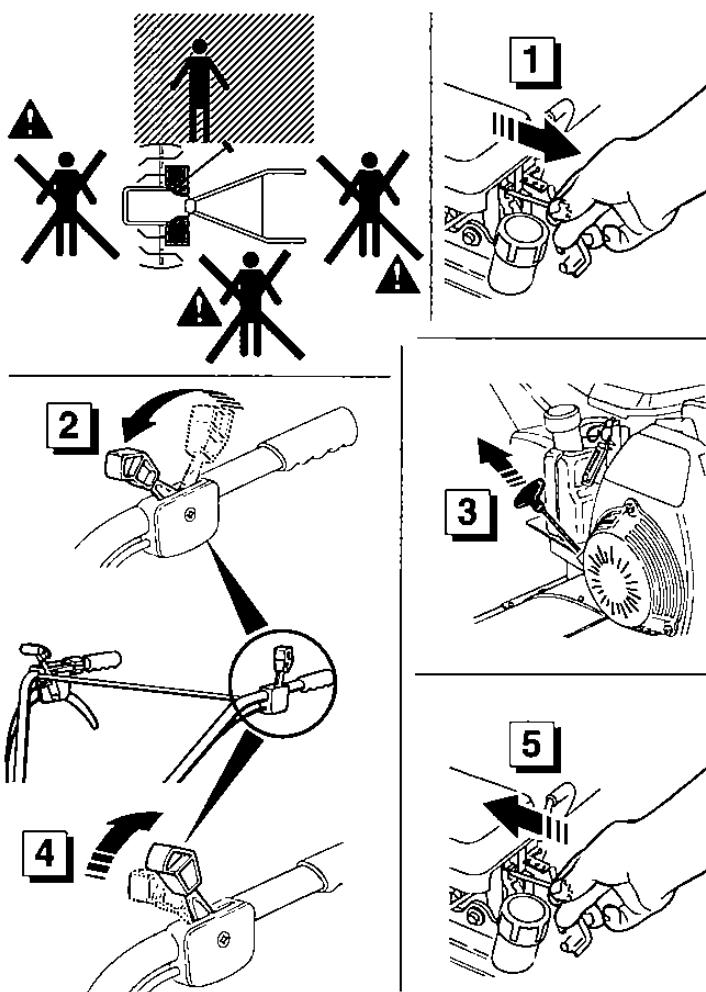
	Position embrayée			Position débrayée		
	FG 314 E1	FG 314 E2	FG 314 SP	FG 314 E1	FG 314 E2	FG 314 SP
L	333 (± 1mm)	275 (± 1mm)	340 (± 1mm)	333 (± 1mm)	275 (± 1mm)	340 (± 1mm)
X		5 (± 2mm)		0 maxi		
Y		1 (± 2mm)		0 maxi		

## 1 - RÉGLAGE DU GUIDON

a - En hauteur



## 2 - MISE EN MARCHE



## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

MODÈLE	MOTEUR	VITESSE (tr/mn)		NOMBRES D'ÉTOILES
		AVANT	ARRIÈRE	
FG 314 E1		133	-	4
FG 314 E1 SP	HONDA	133	-	6
FG 314 E2	GC135	116	58	4

**Textes de références** Directive 89/392 modifiée par les Directives 91/368 - 93/44 et 93/68 CEE  
Projet de norme Pr. EN 1033/1993  
Normes ENV 25349/1993 Projets de normes Pr. EN 1553/août 1994  
- Pr. EN 31202/1993  
Normes ISO 3744 - NFS 31-041 et NFS 31-048

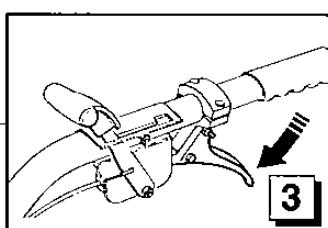
Mesure de vibrations aux mains de l'opérateur	6,18 m/s <sup>2</sup>
Mesure de pression acoustiques aux oreilles de l'opérateur	77 dBA
Mesure de niveau de puissance acoustique garantie	96 dBA
Texte de références : Directive 2000/14/CE du 08/05/2000	

## 3 - EMBRAYAGE

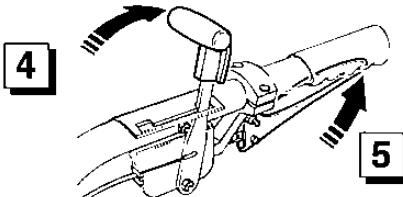
Il est impératif de lâcher l'embrayage **3** avant d'utiliser l'inverseur **4**



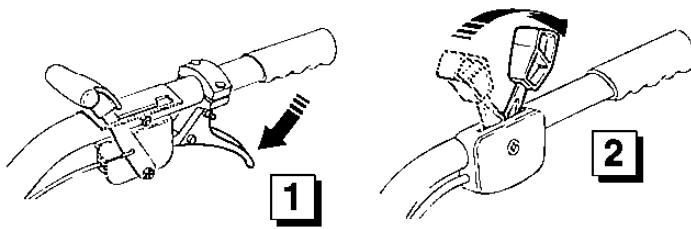
Marche avant



Marche arrière



## 4 - ARRÊT



## EXPLICATION DES PICTOGRAMMES



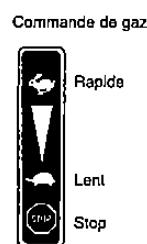
**ATTENTION :**  
• Débrancher le capuchon de bougie avant toute opération d'entretien ou de réparation.  
• Risque de coupure - Outils rotatifs : Ne pas introduire les mains à l'intérieur. Ne pas ouvrir le capot lorsque le moteur est en marche.



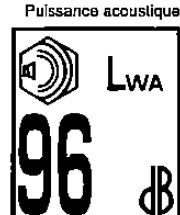
**ATTENTION :**  
Lire le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la motobineuse.



**ATTENTION :**  
Outils rotatifs : Tenir les pieds éloignés.

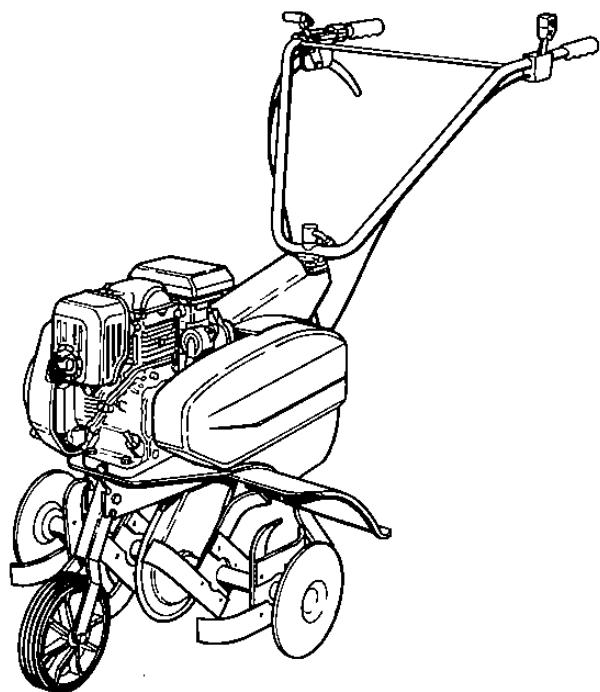


Manette embrayage



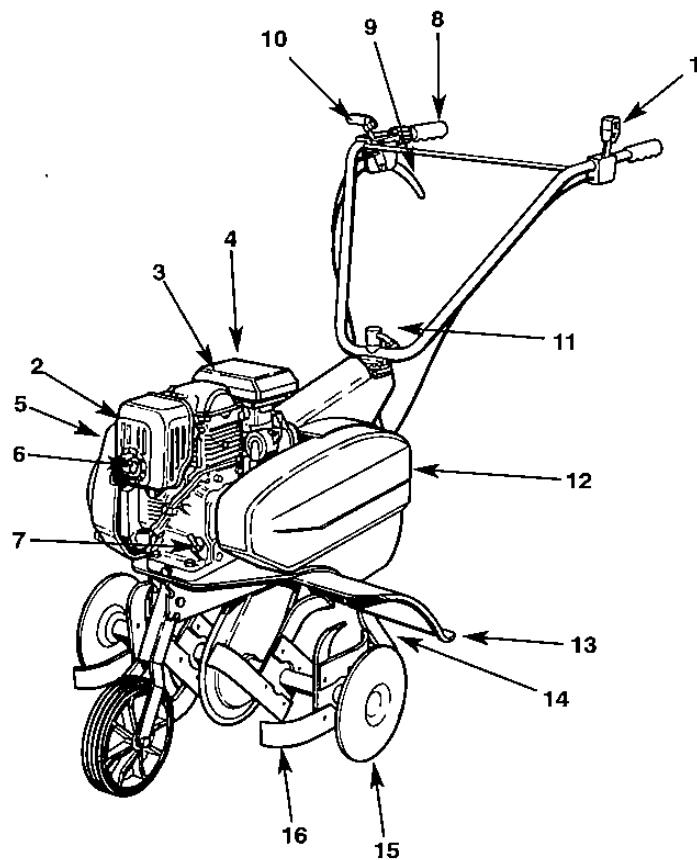
Marche arrière      Marche avant

# Tiller FG514



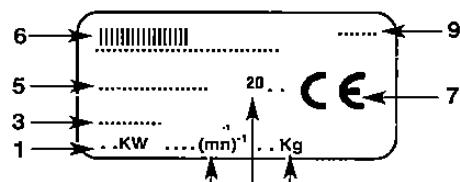
## USER MANUAL

### DESCRIPTION OF THE ROTARY CULTIVATOR



1. Accelerator lever
2. Exhaust protection grill
3. Air filter
4. Petrol filter cap
5. Manual starter
6. Exhaust deflector
7. Oil gauge and filter cap
8. Lever
9. Clutch lever
10. Forward/reverse control
11. Handlebar adjuster
12. Belt cover
13. Protective cover extension
14. Anchor tine
15. Plant protection disks
16. Rotary blades

### IDENTIFICATION PLATES



1. Nominal power
2. Weight in kilograms
3. Serial number
4. Year of manufacture
5. Type of cultivator
6. Manufacturer's name and address
7. EC identifier
8. Maximum motor speed
9. Measured level of sound power

For further information on the motor, please refer to the motor Instruction Manual

## **SAFETY PRECAUTIONS**

Pay particular care to the sections marked as follows:

### **DANGER :**

This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed

### **WARNING :**

*. This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed*

### **NOTE :** This indicates useful information

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

### **DANGER :**

The cultivator is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your cultivator, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

### **DANGER :**

This symbol reminds you to take care with certain operations.

1. Read the instruction manual. Familiarise yourself with how the cultivator and its controls work, before using it. Learn how to stop the blades and the motor quickly.
2. Use the cultivator for the purpose it is meant for - digging the ground. Any other use may be dangerous and may damage the machine.
3. Your cultivator was designed to meet the current European safety standards. For your own sake, we advise you not to alter the characteristics of your machine, and to use only the maker's recommended blades and accessories.
4. Never let the cultivator be used by children, or by anyone unfamiliar with the instructions. There may be national laws which restrict the age of users.
5. Do not use the cultivator:
  - When there are people (especially children) or animals nearby,
  - If you have taken medicine or any other substance that may slow your reflexes or reduce your vigilance,
  - Without the mud-guard or protective covers,
  - On land with a greater than 10-degree (17%) slope.
6. It is the user's responsibility to evaluate potential risk from the land to be tilled. You must take all necessary steps to guarantee your own safety, particularly if the land is sloping, uneven, slippery or unstable.
7. Remember that the owner or user is responsible for accidents or risks to others or to their property.
8. Check the condition of the cultivator before you use it. This will help avoid accidents or damaging the machine.
9. Make sure all nuts and screws are tightened.
10. **DANGER!** Petrol is highly inflammable.
  - Keep fuel in containers intended for the purpose.
  - Fill the fuel tank in the open air, with the motor switched off. Do not smoke when filling the tank or when handling petrol.
  - Never take the petrol cap off or fill the fuel tank while the motor is running or is still hot.
  - Do not start the motor when there is spilled petrol about. Take the cultivator away from the spilled fuel and avoid naked flames until the petrol has evaporated and the fumes have dispersed.
  - Screw the petrol cap on firmly, and also the cap on the fuel canister.
  - After using the machine, turn off the fuel switch and close the fuel tap.
11. Take care when you start the motor; follow the instructions and keep your feet away from blades.
12. Do not run the motor in an enclosed space where the exhaust (containing carbon monoxide) might accumulate. This can knock you out or even kill. Make sure there is good ventilation.
13. Wear close-fitting clothing and stout, non-slip footwear covering the feet entirely.
14. When tilling on a slope, reduce the amount of petrol in the fuel tank to avoid spillage.
15. If any of the following happens, first stop the motor and remove the cable from the spark plug:
  - Whenever you have to adjust the blades,
  - Whenever you clean, service or repair the cultivator,
  - If you hit a foreign body, inspect the machine to see if it has been damaged. Carry out any necessary repairs before continuing work.
  - If the cultivator starts vibrating in an abnormal way, immediately look for the cause of the trouble and make any necessary repairs.
16. Stop the motor if either of the following happens:
  - Whenever the cultivator is to be left unattended,
  - Before adding petrol.
17. Keep a firm footing on slopes. Work across the lie of the land, never uphill or downhill.
18. When about to engage the blades, make sure there is nobody in front of or close to the cultivator. Hold the handlebar tight - it has a tendency to lift when the blades engage. Take particular care when in reverse.
19. While working, keep at a safe handlebar's length from the blades.
20. Remove all stones, wire, glass, metal and loose objects from the area to be dug.
21. When tilling stony ground, use low speed.
22. Do not alter the adjustment of the motor's speed regulator; do not over-rev.
23. Wear thick gloves when fitting or removing the blades.
24. Work only in daylight or in good artificial light.
25. Do not use the cultivator with worn or used parts. Parts should be replaced, not mended. Use authorised spares. Spares of substandard quality may damage the machine and endanger your safety. Replace any defective silencer.
26. To avoid fire risk, wait until the motor has cooled down before putting it away.
27. Before putting the cultivator away remove any loose vegetation, especially around the motor once it has cooled. To reduce the risks of fire, keep the silencer and the area around the fuel tank free from leaves and oil.
28. If the petrol tank needs emptying, do this in the open air and with the motor cold.
29. Store the cultivator in a dry place. Never store it with petrol in the tank, in a place where petrol vapour might reach a flame, a spark or a source of strong heat. Wherever you store it, let the motor cool down first.
30. Turn the motor off before transporting the cultivator. Do not try to lift it on your own. Ask two other people to help, lifting by holding on to the handlebars and the blade axles. Wear gloves to protect your hands, and keep the machine upright.
31. Keep all nuts and screws tight for safety. Regular maintenance is important both for safety's sake and to sustain the machine's performance.
32. When working on sloping ground, the user should ensure that nobody is within a radius of 20 metres around the machine. The user himself MUST keep hold of the machine's handlebars.
33. On very hard or stony ground the user must take very special care over controlling the machine, because it will tend to be much less stable than on cultivated ground.
34. When putting the machine into the boot of a vehicle or into a trailer, you should wheel it up a ramp on its travelling wheel.
35. However, we think it is better not to transport these machines in a trailer.
36. The cultivator can be fitted with certain accessories. It is the owner's responsibility to ensure that any tools or accessories comply with the current European safety regulations. The use of unsuitable accessories may be unsafe.
37. Every time you use the cultivator with an accessory, carefully read the fitting instructions and the user's manual provided.

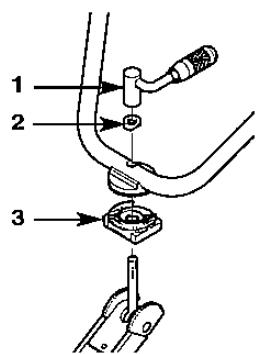
## PREPARING THE MACHINE

### Installing the handlebars

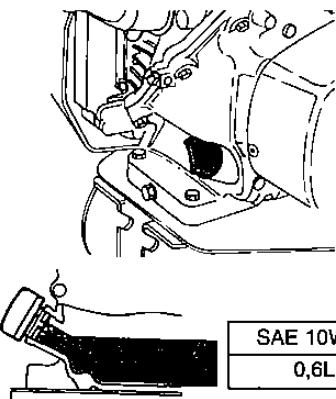
- Remove the locknut (1) and washer (2).
- Position the handlebars on the chassis spindle as shown in the diagram.

**⚠** Position part (3) with the cutaway portion to the rear.

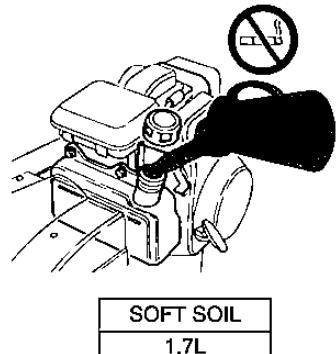
- Replace washer (2) and nut (1).
- Adjust the height and sideways position of the handlebars to suit yourself and then tighten the nut (1).



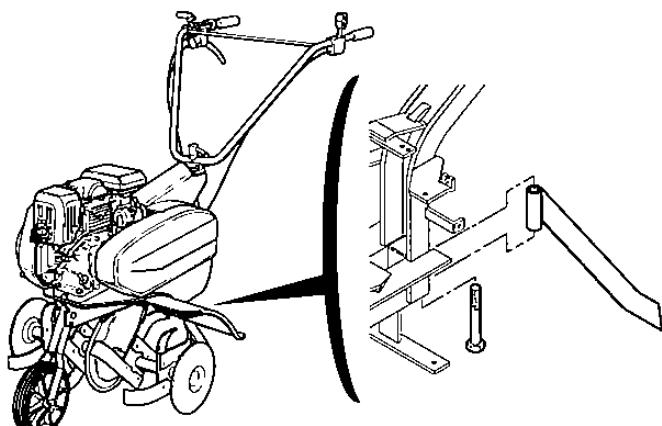
### Filling with oil



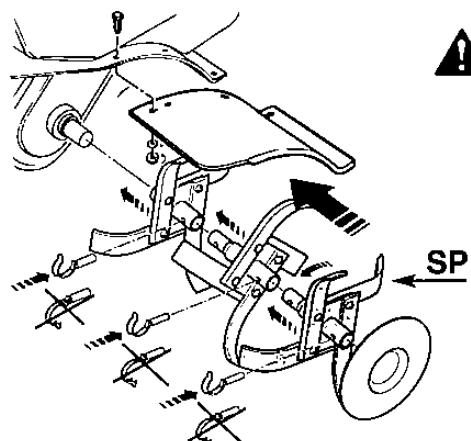
### Filling with petrol



### Positioning the anchor tine



### Fitting the blades

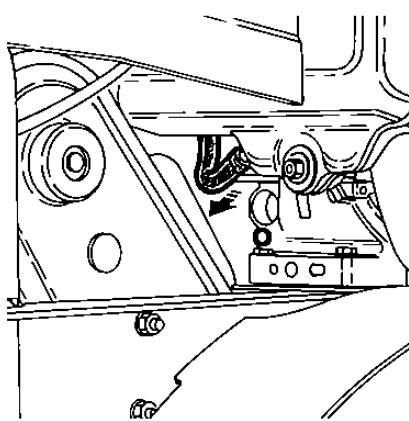


**⚠** Do not use blades of greater than 325 mm diameter or with a tilling width greater than 850 mm.

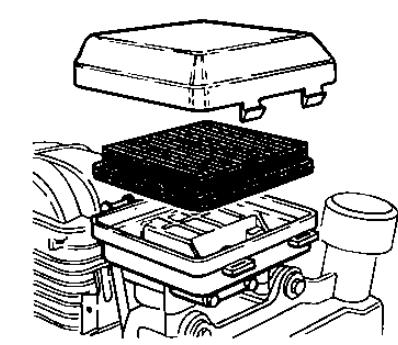
## MAINTENANCE

**⚠** Always stop the engine before doing any maintenance

### Draining off the petrol

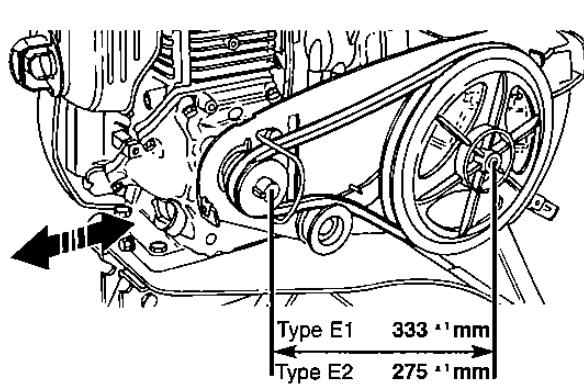


### Air filter



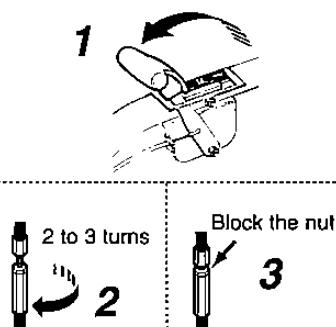
**⚠** Do not use inflammable solvents to clean the foam insert in the air filter.

### Replacing the drive belt



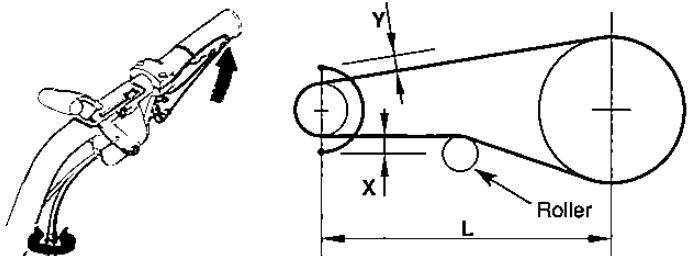
### Adjusting the reverse cable

**⚠** After several hours' use, if reverse motion malfunctions, adjust the cable as follows:



Repeat the operation if necessary

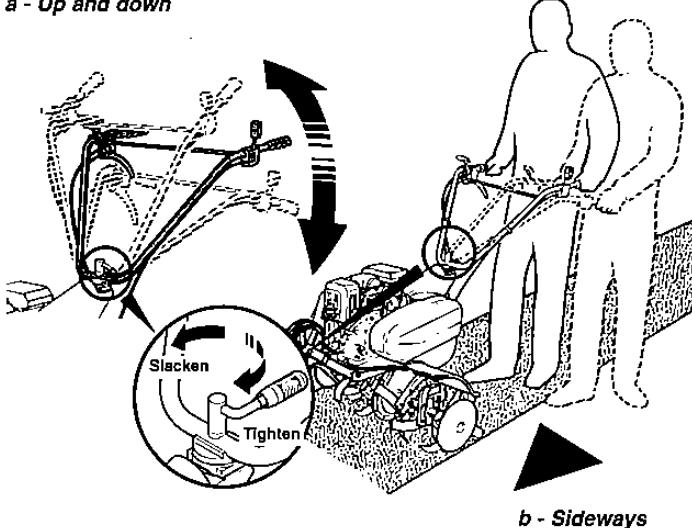
### Adjusting the reverse and clutch cable



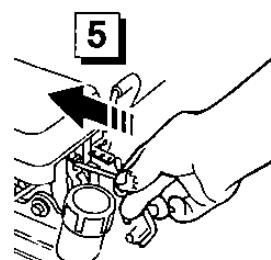
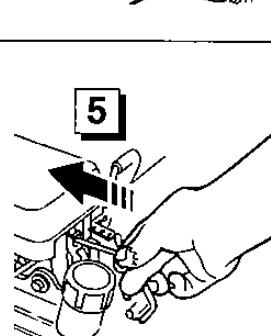
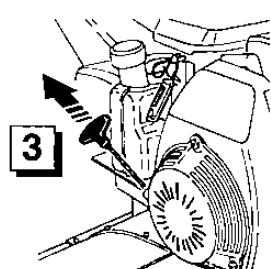
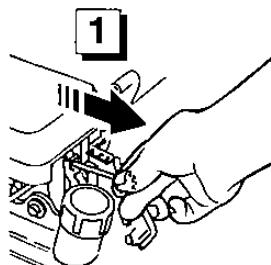
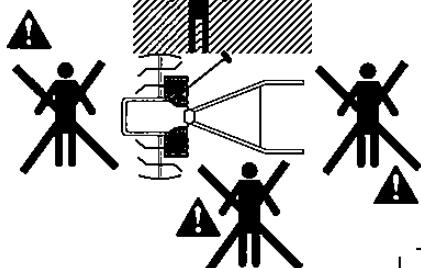
	Engaged position			Disengaged position		
	FG 314 E1	FG 314 E2	FG 314 SP	FG 314 E1	FG 314 E2	FG 314 SP
L	333 (± 1mm)	275 (± 1mm)	340 (± 1mm)	333 (± 1mm)	275 (± 1mm)	340 (± 1mm)
X		5 (± 2mm)		0 maxi		
Y		1 (± 2mm)		0 maxi		

## 1 - ADJUSTING THE HANDLEBARS

a - Up and down



## 2 - STARTING



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	MOTOR	SPEED (tr/min)		Nº OF STARS
		FORWARD	REVERSE	
FG 314 E1		133	-	4
FG 314 E1 SP	HONDA	133	-	6
FG 314 E2	GO135	116	58	4

### References

EC directive 89/392 as modified by Directives 91/368 - 93/44 and 93/68  
Draft standard Pr. EN 1033/1993  
Standards ENV 25349/1993 Draft standards Pr. EN 1553/August 1994 -  
Pr. EN 31202/1993  
Standards ISO 3744 - NFS 31-041 and NFS 31-048

### Vibration level on user's hands

6,18 m/s<sup>2</sup>

### Sound pressure level on user's ears

77 dBA

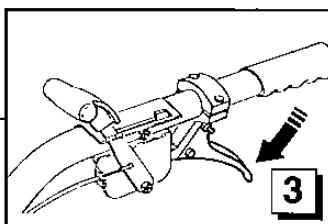
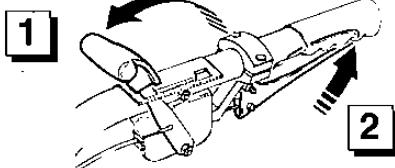
### Measurement of sound power level guaranteed

Reference: E.C. Directive 2000/14/CE dated 08/05/2000

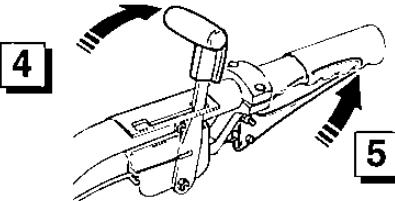
## 3 - CHANGING GEAR

**⚠ You must release the clutch 3 before using the reversing control 4**

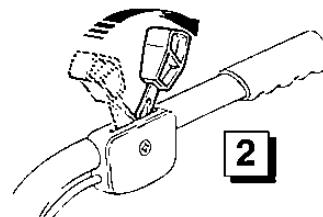
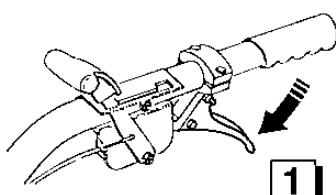
Forward gear



Reverse gear



## 4 - STOPPING



## EXPLANATION OF SYMBOLS



### WARNING :

- Disconnect the spark plug before beginning any maintenance or repairs.
- Danger - sharp rotating blades  
Keep your hands out  
Do not open the cover while the motor is running



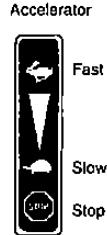
### WARNING :

- Read the user's manual before operating the cultivator.



### WARNING :

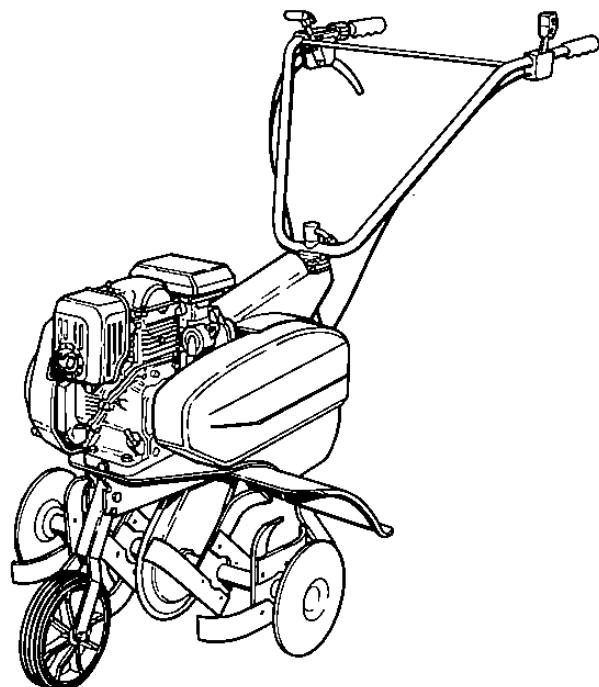
- Rotating blades - keep your feet away.



Clutch lever

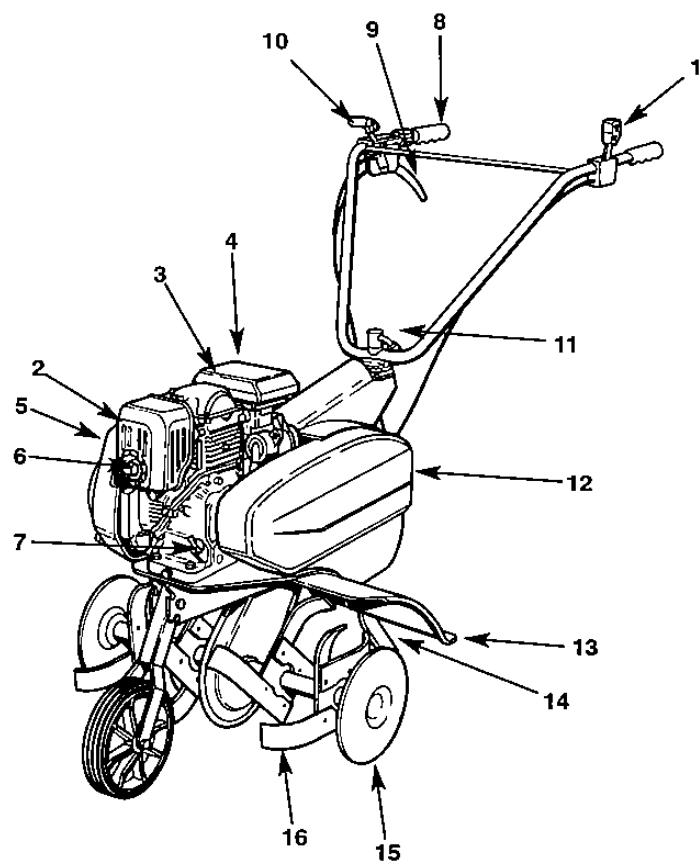


# Motorhacken FGZI4

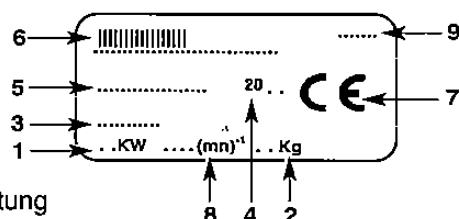


## BENUTZE-RHANDBUCH

### BESCHREIBUNG DER MOTORHACKE



### IDENTIFIZIERUNGSSCHILD



- 1. Nominalleistung
- 2. Gewicht in kg
- 3. Seriennummer
- 4. Baujahr
- 5. Motorhackentyp
- 6. Name und Adresse des Herstellers
- 7. EG-Kennzeichnung
- 8. Höchstgeschwindigkeit des Motors
- 9. Gemessener Schallleistungslevel

Für sämtliche Zusatzinformationen hinsichtlich des Motors, siehe Motor-Benutzerhandbuch.

# SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Die Angaben, die mit folgendem Hinweis gekennzeichnet sind, besonders beachten:

## A ACHTUNG :

Hier besteht hohe Verletzungsgefahr, oder sogar Lebensgefahr, falls die Anweisungen nicht berücksichtigt werden.

## VORSICHT :

. Hier besteht Verletzungsgefahr, oder Beschädigungsgefahr der Ausrüstung, falls die Anweisungen nicht berücksichtigt werden.

## HINWEIS :

Erteilt nützliche Ratschläge.

Falls Probleme auftreten, oder Fragen hinsichtlich der Motorhacke bestehen, wenden Sie sich an einen zugelassenen Konzessionär.

## A ACHTUNG :

Die Konzeption der Motorhacke gewährleistet einen sicheren und zuverlässigen Betrieb, solange die Einsatzbedingungen den Anweisungen entsprechen. Bevor Sie Ihre Motorhacke in Betrieb setzen, ist es angebracht, den Inhalt dieser Bedienungsanweisung gründlich durchzulesen. Ansonsten besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr für Sie und Ihre Ausrüstung.



Dieses Zeichen weist Sie darauf hin, daß bei einigen Handhabungen Vorsicht geboten ist.

1. Die Anleitungen dieser Bedienungsanweisung müssen gründlich durchgelesen werden. Bevor Sie die Motorhacke einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut. Sie müssen genau wissen, wie Sie die Drehteile und den Motor schnellstens abstellen können.
2. Benutzen Sie die Motorhacke für das vorgesehene Einsatzgebiet, d.h. die Bearbeitung und Pflege des Bodens. Jeglicher anderweitiger Einsatz kann sich als gefährlich erweisen, oder Ihre Maschine beschädigen.
3. Die Konzeption Ihrer Motorhacke entspricht den gültigen europäischen Sicherheitsnormen. Für Ihre eigene Sicherheit empfehlen wir, keinesfalls die Eigenschaften der Maschine zu ändern und nur vom Hersteller empfohlenes Werkzeug und Zubehör zu verwenden.
4. Lassen Sie die Motorhacke niemals von Kindern oder nicht eingewiesenen Personen benutzen. Die Vorschriften des jeweiligen Einsatzlandes begrenzen eventuell das Alter des Benutzers.
5. In folgenden Fällen auf keinen Fall die Motorhacke benutzen:
  - Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe aufhalten.
  - Wenn der Benutzer Medikamente oder sonstige Substanzen zu sich genommen hat, die seine Reflexe und Aufmerksamkeit beeinträchtigen.
  - Ohne Kotflügel oder Schutzhülle.
  - Auf Geländern mit einer Neigung über 10° (17%).
6. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Risiken hinsichtlich des zu bearbeitenden Bodens abzuschätzen und sämtliche notwendigen Maßnahmen durchzuführen, um seine Sicherheit zu gewährleisten. Dies gilt insbesondere bei Neigung und schwieriger Bodenbeschaffenheit (ungleichmäßige, rutschige und lockere Böden).
7. Vergessen Sie nicht, daß der Besitzer oder Benutzer verantwortlich für die Unfälle oder Risiken ist, denen eine dritte Person oder deren Sachgüter ausgesetzt ist/sind.
8. Vor jeder Inbetriebnahme, den Zustand der Motorhacke überprüfen. Sie können somit einen Unfall oder eine Beschädigung der Maschine verhindern.
9. Sicherstellen, daß alle Befestigungsvorrichtungen fest angezogen sind.
10. ACHTUNG : GEFAHR ! Benzin ist hochentzündbar
  - Den Kraftstoff in eignen vorgesehenen Tanks lagern.
  - Den Tank nur im Freien und bevor der Motor angelassen wird auffüllen. Während des Auftankens oder jeglicher Handhabung von Kraftstoff nicht rauchen.
  - Niemals den Kraftstofftankdeckel entfernen oder Auftanken, wenn der Motor in Betrieb oder noch warm ist.
  - Niemals den Motor anlassen, falls Benzin ausgelaufen ist : die Motorhacke aus dem Bereich entfernen, in dem das Benzin ausgelaufen ist und keine Zündung durchführen, solange das Benzin nicht verdampft ist und sich der Dampf nicht verteilt hat.
  - Den Tank und den Behälter vorschriftsmäßig verschließen, hierzu die Deckel gut festschrauben.
  - Nach dem Einsatz, den Gashebel in die Stellung "OFF" setzen und den Benzinzufuhrhahn schließen.
11. Den Motor vorsichtig und gemäß den Anweisungen anlassen und hierbei die Füße weit entfernt von den Drehteilen halten.
12. Den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen lassen, da sich das Monoxyd enthaltende Abgas anstaut und zur Bewußtlosigkeit und zum Tode führen kann. Auf eine gute Lüftung achten.
13. Tragen Sie bitte enganliegende Kleidung und solide rutschfeste Schuhe, die vollständig den Fuß einschließen.
14. Bei der Bodenbearbeitung in Hanglage, den Tank nur bis zur Hälfte mit Kraftstoff auffüllen, um weitmöglichst Benzin spritzer zu vermeiden.
15. In folgenden Fällen den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel abklemmen :
  - Vor jeglichem Eingriff an den Drehteilen,
  - Vor jeglicher Reinigung, Überprüfung oder Reparatur der Motorhacke,
  - Sobald Sie mit der Motorhacke auf einen Fremdkörper stoßen, sicherstellen, daß die Maschine nicht beschädigt wurde. Vor jedem neuen

Einsatz die notwendigen Reparaturarbeiten durchführen.

16. In folgenden Fällen den Motor abstellen :
  - Sobald die Motorhacke unbeaufsichtigt zurückgelassen wird.
  - Bevor der Kraftstofftank aufgefüllt wird.
17. Bei Hanglage sicherer Schrittes gehen und nicht in Richtung des Hanges, sondern quer zur Neigung arbeiten.
18. Wenn die Drehteile eingeschaltet werden, darauf achten, daß sich niemand vor oder in der Nähe der Motorhacke befindet. Den Lenker gut festhalten, er geht beim Einschalten etwas hoch. Beim Rückwärtsgang ist höchste Vorsicht geboten.
19. Bei der Arbeit den Sicherheitsabstand zu den Drehteilen einhalten. Er entspricht der Länge des Lenkers.
20. Jegliche Steine, Kabel, Glasstücke, Großteile und Metallteile, usw., die sich auf der zu bearbeitenden Fläche befinden, müssen beseitigt werden.
21. Bei steinigem Boden nur mit geringer Geschwindigkeit arbeiten.
22. Niemals die Einstellung des Geschwindigkeitsreglers vom Motor ändern. Den Motor nicht mit überhöhter Drehzahl laufen lassen.
23. Beim Ab- und Anbau der Drehteile stets dicke Handschuhe tragen.
24. Nur bei Tageslicht oder hochwertigem künstlichen Licht arbeiten.
25. Die Motorhacke niemals mit beschädigten oder abgenutzten Teilen benutzen. Die Teile sollen nicht repariert sondern ausgetauscht werden. Benutzen Sie hierzu Originalteile. Beim Auswechseln mit nicht äquivalenten Teilen kann die Maschine beschädigt und Ihre Sicherheit beeinträchtigt werden. Beschädigte Auspuff-Vorschalldämpfer auswechseln.
26. Um jede Brandgefahr zu vermeiden, den Motor abkühlen lassen, bevor die Motorhacke neu eingestellt wird.
27. Vor jedem Neueinsatz der Motorhacke, diese und insbesondere den abgekühlten Motor von Pflanzenresten befreien. Um die Brandrisiken zu verringern, den Auspufftopf und die Benzinlagerzone frei von Pflanzen oder Schmierüberschüssen halten.
28. Falls der Kraftstofftank geleert werden soll, diesen Vorgang im Freien bei abgekühltem Motor durchführen.
29. Die Motorhacke in einem trockenen Ort lagern. Niemals die Motorhacke mit gefülltem Kraftstofftank abstellen, falls der Benzindampf mit einer Flamme, Funken oder einer Wärmequelle in Kontakt geraten könnte. Den Motor abkühlen lassen, bevor die Maschine in Räumlichkeiten abgestellt wird.
30. Die Motorhacke nur mit abgestelltem Motor transportieren. Niemals versuchen, die Maschine alleine anzuheben. Lassen Sie sich hierbei von zwei Personen helfen. Zum Anheben, den Lenker und die Achsen der Drehteile benutzen. Tragen Sie hierbei Arbeitshandschuhe und achten Sie darauf, daß die Maschine nicht aus dem Gleichgewicht gerät.
31. Sämtliche Muttern und Schrauben müssen angezogen sein, damit sichere Einsatzbedingungen gewährleistet werden können. Regelmäßige Wartung garantiert die Sicherheit und Leistungsfähigkeit der Maschine.
32. Beim Einsatz auf geneigtem Gelände muss der Benutzer sicherstellen, dass sich niemand im 20-m-Umkreis der Maschine aufhält. Der Benutzer muß an den Steuerungen der Griffe verweilen.
33. Auf sehr hartem oder steinigem Boden, muß der Benutzer besonders aufmerksam beim Einsatz der Maschine sein, da die Motorhacke auf einem harten Boden leicht aus dem Gleichgewicht gerät.
34. Um die Motorhacke in ein Kraftfahrzeug zu heben, muß der Benutzer das Transportrad der Maschine benutzen und eine Zugangsrampe zum Kofferraum oder Anhänger bereitstellen.
35. Der Einsatz eines Anhängers ist bei dieser Motorhacke nicht empfehlenswert.
36. Die Motorhacke kann mit bestimmten Zubehörteilen benutzt werden. Es unterliegt der Verantwortung des Besitzers, sich davon zu vergewissern, daß diese Geräte oder Zubehörteile den gültigen europäischen Sicherheitsvorschriften gerecht werden. Falls nichtkonforme Geräte eingesetzt werden, kann dies Ihre eigene Sicherheit beeinträchtigen.
37. Für jedes Zubehörteil, stets die Montageanleitung und die Bedienungsanweisung gründlich vor der Inbetriebnahme durchlesen.

## MASCHINE VORBEREITEN

Lenker anbringen	Öl einfüllen	Kraftstoff tanken
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Blockiermutter (1) und Unterlegscheibe entfernen.</li> <li>- Lenker auf der Achse des Gestells gemäß Zeichnung anbringen.</li> </ul> <p><b>!</b> Sichtbaren Teil des Teils (3) hinten ansetzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Unterlegscheibe (2) und Mutter (1) anbringen.</li> <li>- Höhe und Radius des Lenkers wunschgemäß einstellen, anschließend mit der Mutter (1) blockieren.</li> </ul>	<p>SAE 10W40 0,6L</p>	<p>BLEIFREI 1,7L</p>
Einstellstange anbringen	Drehteile montiere	
	<p><b>!</b> Keine Drehette mit einem Durchmesser über 325 mm und einer Arbeitsbreite über 850 mm benutzen.</p>	

## WARTUNG

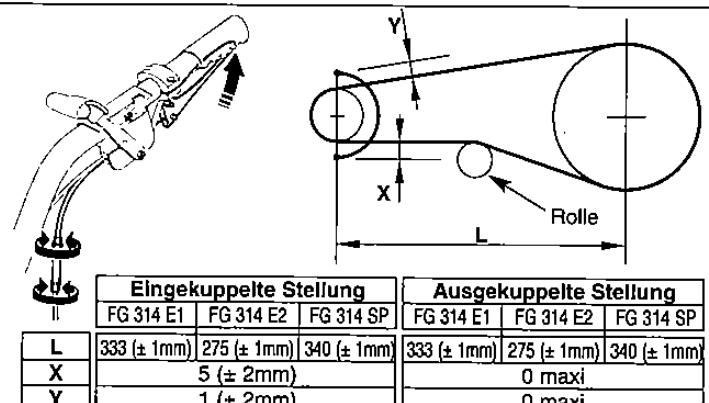
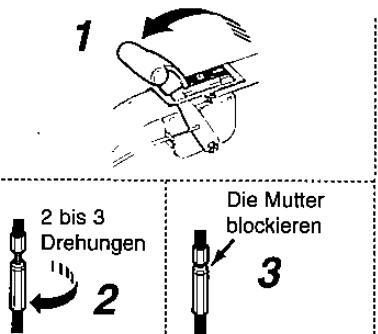
**!** Vor jeder Wartungsarbeit den Motor immer abstellen

Kraftstoff entleeren	Luftfilter	Riemen Wechseln
	<p><b>!</b> Niemals entzündbares Lösemittel benutzen, um den Schaumteil des Luftfilters zu reinigen.</p>	<p>Type E1 333 ± 1 mm Type E2 275 ± 1 mm Type SP 340 ± 1 mm</p>

## Einstellung des Kupplungskabels

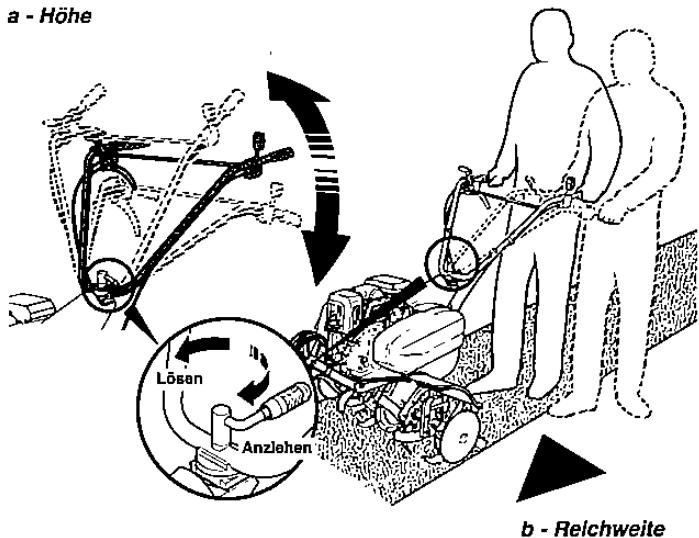
## Einstellung des Kupplungskabels

**!** Falls nach einigen Betriebsstunden ein Funktionsfehler beim Rückwärts-gang auftritt, das Kabel wie folgt einstellen:



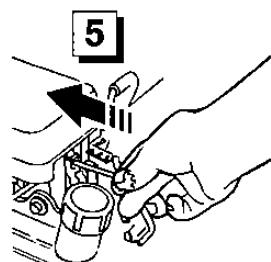
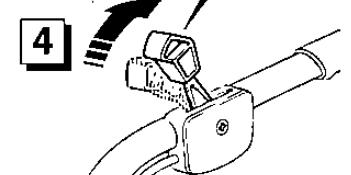
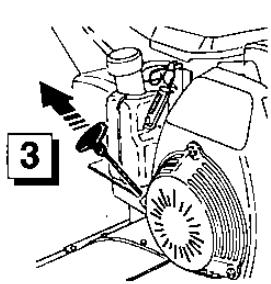
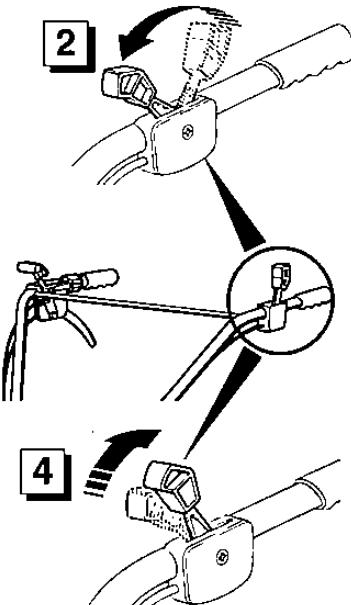
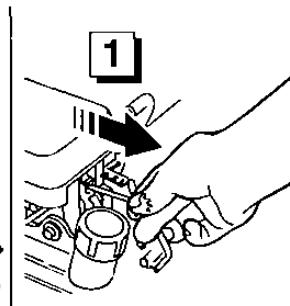
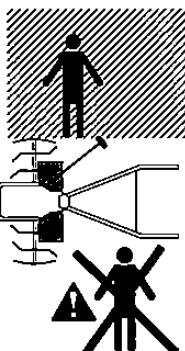
## 1 - LENKER EINSTELLEN

a - Höhe



b - Reichweite

## 2 - INBETRIEBNAHME



## TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

MODELL	MOTEUR	GANG (tr/mn)		ANZ DER STERNE
		VOR	RÜCK	
FG 314 E1		133	-	4
FG 314 E1 SP	HONDA	133	-	6
FG 314 E2	GC135	116	58	4

### Bezugsunterlagen

Richtlinie 89/392 geändert durch Richtlinien 91/368 - 93/44 und 93/68 CEE  
Normenprojekt Pr EN 1033/1993  
Normen ENV 25349/1993 Normenprojekte PR.EN 1553/August 1994 -  
PR. EN 31202/1993  
Normen ISO 3744 - NFS 31-041 und NFS 31-048

### Vibrationsmessung an den Händen des Benutzers

6,18 m/s<sup>2</sup>

### Messung des Schallpegels an den Ohren des Benutzers

77 dBA

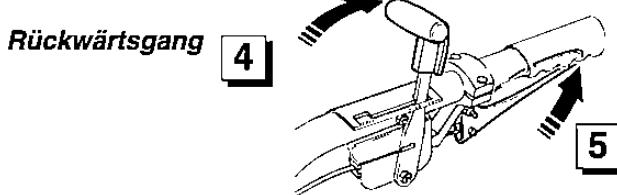
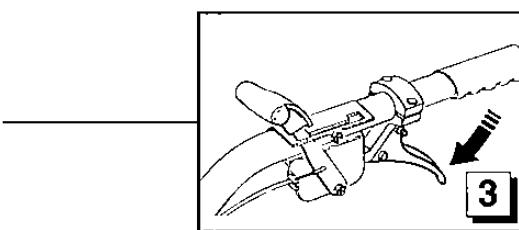
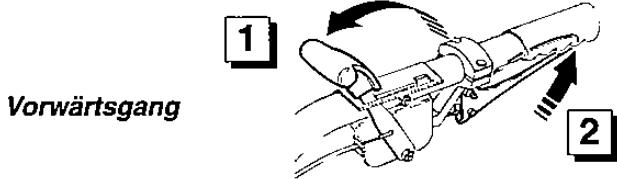
### Gewährleistete Messung des Schalleistungslevels

96 dBA

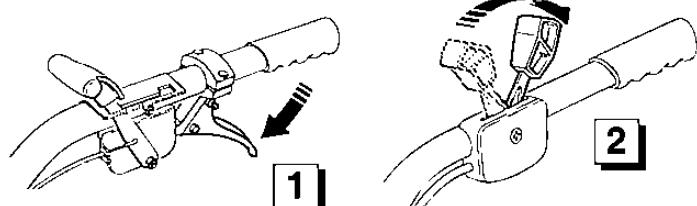
Bezugstext: Richtlinie 2000/14/EG vom 08.05.2000

## 3 - KUPPLUNG

! Kupplung **3** lösen, bevor Wendegetriebe **4** benutzt wird.



## 4 - ANHALTEN



## ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME



ACHTUNG :  
• Vor jeglichen Wartungs- oder Reparaturarbeiten, den Kerzenverschluß abklemmen  
• Schnittgefahr - Drehteile :  
Niemals die Hände einführen.  
Niemals die Haube öffnen, wenn der Motor in Betrieb ist.

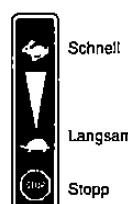


ACHTUNG :  
Benutzerhandbuch vor dem Einsatz der Motorhose durchlesen.



ACHTUNG :  
Drehteile : Füße fernhalten.

Gashebel



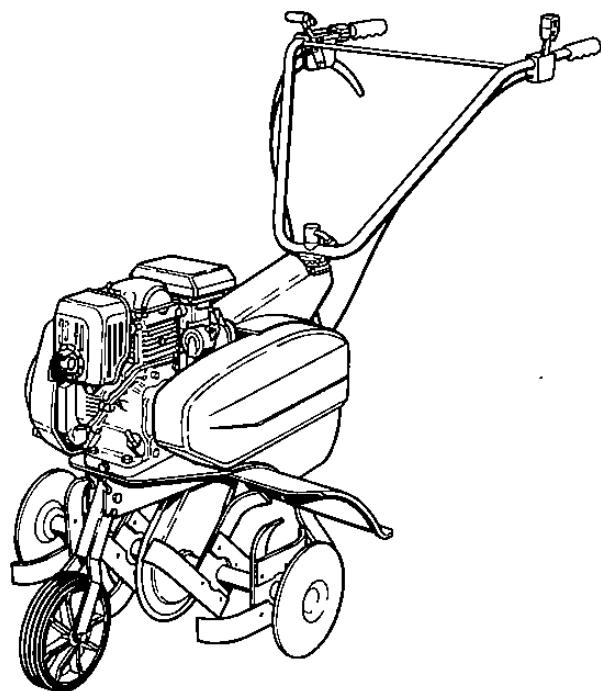
Kupplungshebel

Rückwärtsgang



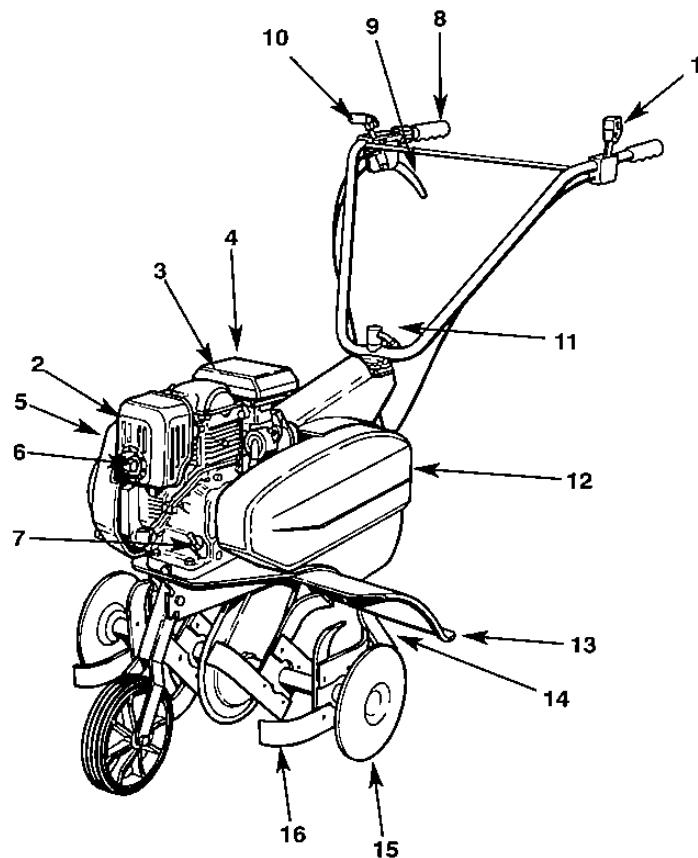
Vorwärtsgang

# Motobinadoras FGZ14



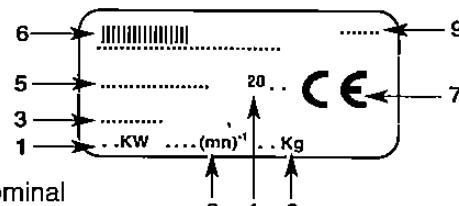
## GUIA DEL UTILIZADOR

### DESCRIPTIVO DE LA MOTOBINADORA



1. Palanca de mando de gases
2. Reja de protección escape
3. Filtro de aire
4. Tapón de depósito de gasolina
5. Lanzador
6. Deflector de escape
7. Tampón de llenado de aceite
8. Mango
9. Mango de embrague
10. Manecilla de marcha adelante/atrás
11. Reglaje de posición del manillar
12. Capó de correa
13. Extensión chapa protectora
14. Espolón de profundidad de arado
15. Discos de protección plantas
16. Herramientas rotativas

### PLACA DE IDENTIFICACION



1. Potencia nominal
2. Masa en kilos
3. Número de serie
4. Año de fabricación
5. Tipo de motobinadora
6. Nombre y dirección del constructor
7. Identificación CE
8. Velocidad máxima motor
9. Nivel de potencia acústica medida

Para cualquier dato de complemento relativo al motor, consulte la guía de utilización de los motores.

## CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Conviene reservar una particular atención a las indicaciones precedidas de las siguientes menciones:



### ATENCION :

Señala un gran riesgo de heridas corporales graves, incluso de peligro mortal de no observarse las instrucciones.

### PRECAUCION :

. Señala una posibilidad de heridas corporales o de deterioro del equipamiento de no observarse las instrucciones.

### NOTA :

Comunica datos de interés.  
De surgir cualquier problema o para cualquier pregunta relativa a la motobinadora, consulte con un concesionario acreditado.



### ATENCION :

La motobinadora ha sido diseñada para asegurar un servicio seguro y fiable siempre que se respeten las condiciones de uso mencionadas en las instrucciones. Previamente al uso de su motobinadora, lea y asimile el contenido de este material. De lo contrario, se expondría a sufrir heridas a la vez que pudiese resultar deteriorado el material.



Esta seña le invita a mucha prudencia durante determinadas operaciones.

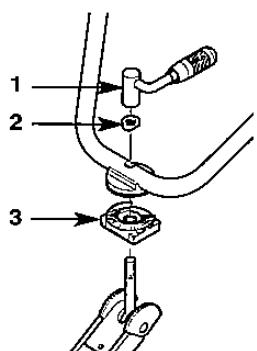
1. Lea las instrucciones de la guía del usuario. Aprenda el funcionamiento y los mandos de la motobinadora antes de utilizarla. Aprenda cómo parar rápidamente las herramientas y el motor.
2. Sírvase de la motobinadora para el uso previsto, es decir el cultivo de la tierra. Cualquier otra utilización podría resultar peligrosa o deteriorar la máquina.
3. Su motobinadora ha sido diseñada conforme a las normas europeas de seguridad actualmente vigentes. Para su seguridad, le recomendamos no modifique las características de su máquina, utilizando exclusivamente las herramientas o accesorios recomendados por el constructor.
4. No deje que los niños o personas que no conozcan las instrucciones utilicen la motobinadora. Las normativas nacionales pueden limitar la edad del usuario.
5. No utilice la motobinadora :
  - A proximidad inmediata de personas, especialmente niños o de animales.
  - Si el usuario ha tomado medicamentos o sustancias que se sabe afectan a su capacidad de reflejo y vigilancia.
  - Sin guardabarros o capó protector.
  - En los terrenos cuya vertiente supere los 10° (17%).
6. Corresponde al usuario el evaluar los posibles riesgos del terreno por labrar y tomar las precauciones necesarias para asegurar su seguridad, en particular en las vertientes, los terrenos accidentados, rebaldizos o blandos.
7. Conserve presente que el propietario o el usuario es responsable de los accidentes o de los riesgos sufridos por terceros o por sus bienes.
8. Compruebe el estado de la motobinadora antes de utilizarla, evitará así los accidentes a la vez que el deterioro de la máquina.
9. Compruebe que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
10. ¡ATENCION PELIGRO! La gasolina siempre se inflama con facilidad.
  - Conserva el carburante en recipientes especialmente previstos al efecto.
  - Llene únicamente al aire libre, antes de arrancar el motor y no fume durante la operación ni durante cualquier manipulación de carburante.
  - No quite nunca el tapón del depósito de carburante ni lo llene mientras funcione el motor o esté aún caliente.
  - De haberse derramado gasolina, no arranque el motor : aleje la motobinadora de la zona donde se ha derramado el carburante y no provoque ninguna inflamación mientras no se haya evaporado y no se hayan disipado los vapores.
  - Cierre correctamente el depósito y el recipiente apretando perfectamente los tapones.
  - Despues de utilizar, coloque las palancas de marcha en posición «Parada» a la vez que cierra el grifo de llegada de gasolina.
11. Arranque el motor con precaución respetando las consignas de utilización y alejando los pies de las herramientas giratorias.
12. No haga funcionar el motor dentro de un lugar cerrado en el que se suelen acumular los gases de escape que contienen monóxido de carbono, provocando una pérdida de conocimiento e incluso ser mortales. Mantenga una ventilación correcta.
13. Lleve ropa estrecha y calzado sólido que no resbale y que cubra enteramente el pie.
14. Al labrar en una vertiente, limite en la mitad la cantidad de gasolina del depósito de carburante para disminuir las salpicaduras de gasolina.
15. En los siguientes supuestos, pare el motor y desconecte el hilo de la bujía :
  - Previamente a cualquier intervención sobre las herramientas giratorias,
  - Previamente a cualquier intervención de limpieza, de verificación o de reparación de la motobinadora,
  - Tras haber chocado contra un objeto ajeno, verifique la máquina para comprobar que no ha quedado dañada. Efectúe las reparaciones necesarias previamente a cualquier nueva utilización.
  - Si la motobinadora se pone a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente la causa de la vibración y efectúe la reparación necesaria.
16. Pare el motor en los siguientes supuestos :
  - Cada vez que tenga que dejar la motobinadora sin vigilancia,
  - Antes de llenar el depósito de carburante.
17. Asegure sus pasos en las vertientes. Trabaje en el sentido transversal, nunca subiendo ni bajando.
18. En el momento de embragar las herramientas giratorias, compruebe que no se encuentra nadie delante o a proximidad de la motobinadora. Mantenga firmemente el manillar puesto que suele alzarse al embrague. Ponga una particular atención al utilizar la marcha atrás.
19. Mientras trabaja, conserve la distancia de seguridad respecto a las herramientas giratorias, según la longitud del manillar.
20. Quite de la superficie por labrar todas las piedras, los alambres, el cristal, los elementos voluminosos, los objetos de metal, etc...
21. Para labrar un terreno pedregoso, utilice la velocidad pequeña.
22. Nunca modifique el reglaje del regulador de velocidad del motor ni ponga el motor en sobrerrégimen.
23. Lleve guantes espesos para desmontar y volver a montar las herramientas giratorias.
24. Trabaje únicamente a la luz del día o con luz artificial de buena calidad.
25. No utilice la motobinadora con piezas deterioradas o usadas. Las piezas no han de ser reparadas sino cambiadas. Utilice las piezas de origen. Las piezas de sustitución de menor calidad pueden deteriorar la máquina y afectar a su seguridad. Sustituya los silenciosos de escape defectuosos.
26. Para evitar cualquier riesgo de incendio, deje enfriar el motor antes de almacenar la motobinadora.
27. Previamente a su almacenamiento, límpie la motobinadora, en particular el motor una vez frío, de todos los residuos vegetales. A fin de disminuir los riesgos de incendio, mantenga el silencioso y la zona de depósito de gasolina limpios de vegetales y excesos de grasa.
28. De tener que vaciar el depósito de carburante, efectúe la operación al aire libre y con el motor frío.
29. Almacene la motobinadora en un lugar seco. No almacene la motobinadora con carburante dentro de un local donde los vapores de gasolina pudiesen alcanzar una llama, una chispa o una importante fuente de calor. Deje enfriar el motor antes de almacenar la máquina dentro de cualquier local.
30. Para transportar la motobinadora, pare el motor. No intente levantar la máquina sólo. Pida ayuda a dos personas utilizando el manillar y los ejes de las herramientas giratorias para cogerla. Protéjase las manos con guantes de manutención y procure conservar el equilibrio de la máquina.
31. Mantenga apretados los tornillos y las tuercas para conseguir condiciones de utilización seguras. Para la seguridad y el mantenimiento del nivel de posibilidades de la máquina, es imprescindible proceder a un mantenimiento periódico.
32. Si la utiliza en vertientes, el usuario ha de comprobar que no haya nadie en un radio de 20 metros en torno a la máquina, manteniéndose él mismo al mando de las manecillas.
33. En los terrenos duros o muy pedregosos, el usuario ha de mantener una especial atención al utilizar la máquina puesto que, en estas condiciones, suele ser mucho menos estable que en terreno cultivado.
34. Para poner la máquina dentro de un coche, el usuario ha de utilizar la rueda de transporte de la máquina así como una rampa de subida para acceder al maletero o a un remolque.
35. Con estas motobinadoras, no se recomienda utilizar remolque.
36. Es posible utilizar la motobinadora equipada con determinados accesorios. Corresponde al propietario el comprobar que dichas herramientas o accesorios responden a las normativas europeas de seguridad actualmente vigentes. El uso de accesorios sin acreditación puede afectar a su seguridad.
37. Previamente a su puesta en servicio, lea siempre atentamente la guía de montaje y de utilización entregado con el accesorio.

## PREPARACION DE LA MAQUINA

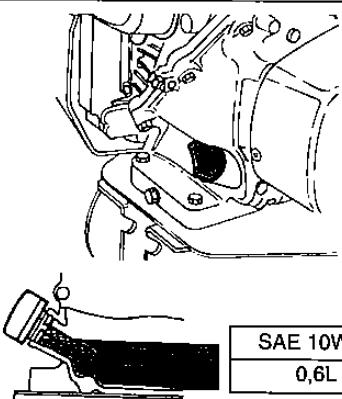
### C colocación del manillar

- Quite la tuerca de bloqueo (1) así como la arandela (2).
- Coloque el manillar sobre el eje del chasis conforme al esquema siguiente.

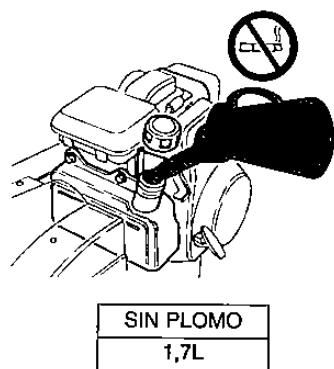
**A** Coloque la parte hueca de la pieza (3) hacia atrás.



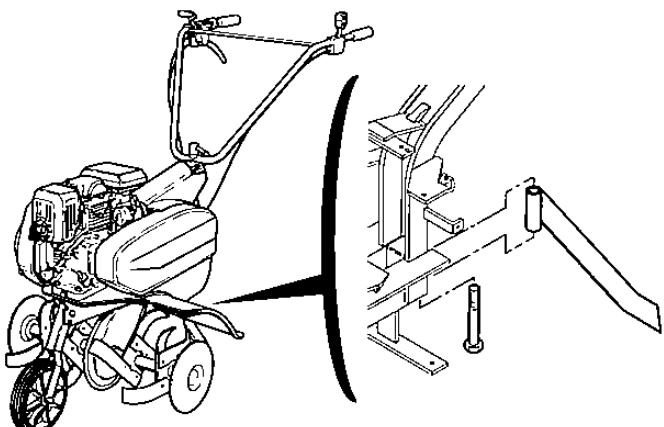
### Llenado de aceite



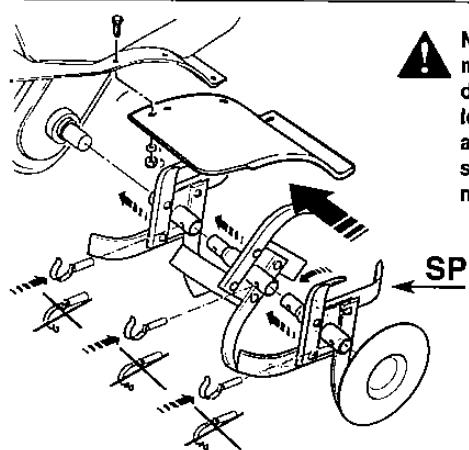
### Llenado de gasolina



### C colocación del espolón



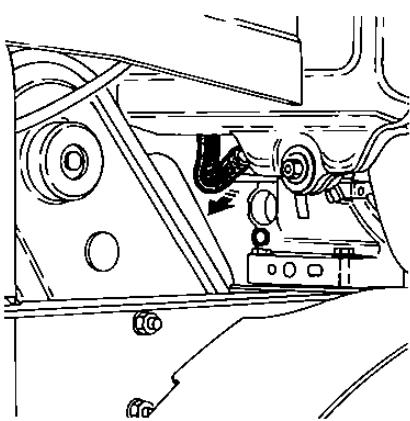
### Montaje de las herramientas



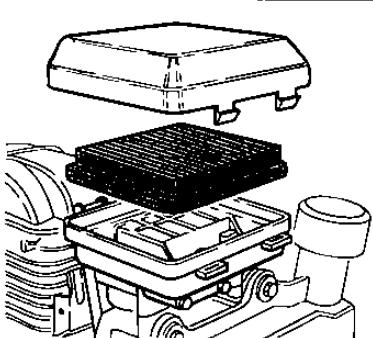
## MANTENIMIENTO

**A** Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento, no olvide parar el motor

### Vaciado de gasolina

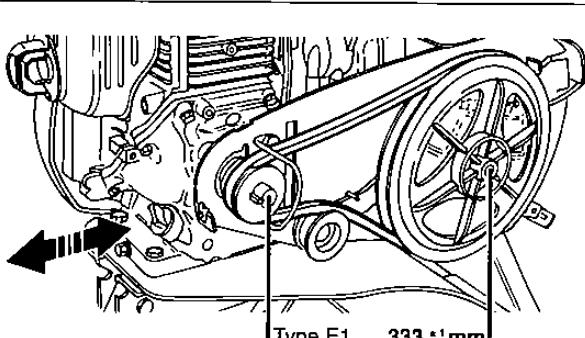


### Filtro de aire



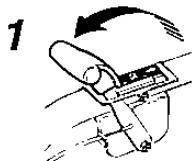
**A** No utilice solvente inflamable para limpiar el elemento de espuma de filtro de aire.

### Sustitución de la correa



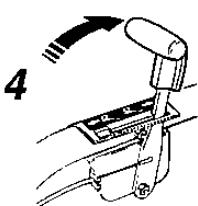
### Regulación del cable de inversor

**A** Si después de unas cuantas horas de utilización, la marcha atrás presenta algún fallo de funcionamiento, ajuste el cable de la manera siguiente:



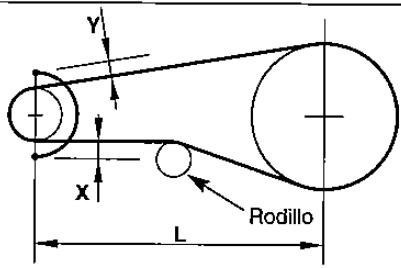
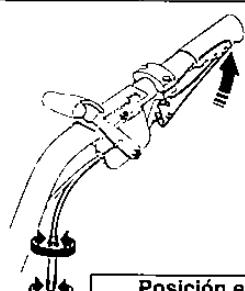
2 a 3 revoluciones

Bloquee la tuerca



Repita la maniobra si procede

### Regulación del cable de embrague

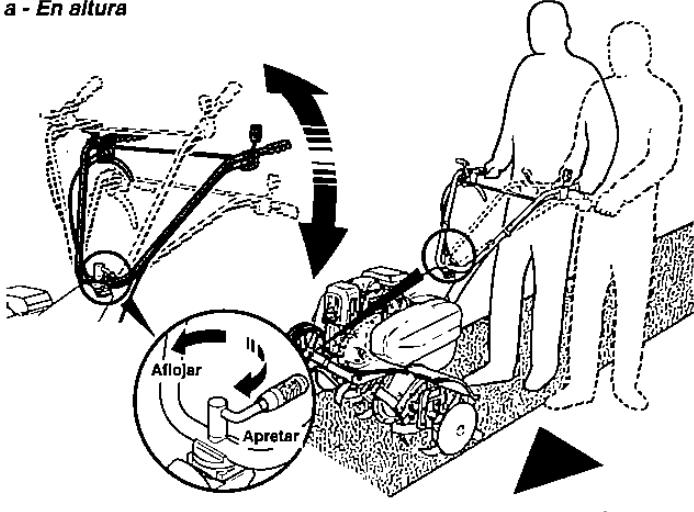


#### Posición embragada

	FG 314 E1	FG 314 E2	FG 314 SP		Posición desembragada	
L	333 (± 1mm)	275 (± 1mm)	340 (± 1mm)		333 (± 1mm)	275 (± 1mm)
X		5 (± 2mm)			0 maxi	
Y		1 (± 2mm)			0 maxi	

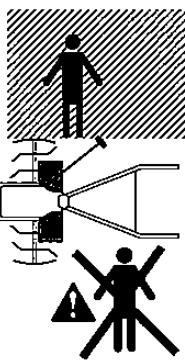
## 1 - REGLAJE DEL MANILLAR

a - En altura

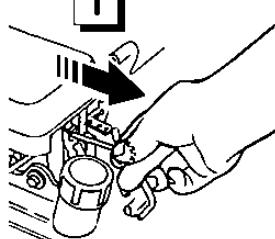


b - En desvío lateral

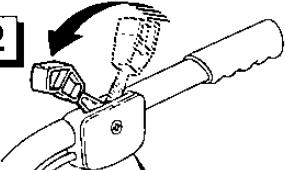
## 2 - PUESTA EN MARCHA



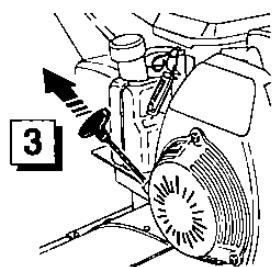
1



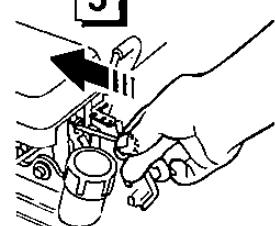
2



3



5



## ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODELO	MOTOR	VELOCIDAD (tr/mn)		NUMERO DE ESTRELLAS
		DELANTE	DETRES	
FG 314 E1		133	-	4
FG 314 E1 SP	HONDA	133	-	6
FG 314 E2	GC135	116	58	4

Textos de referencia

Direktiva 89/392 modificada por las Directivas 91/368 - 93/44 y 93/68 CEE  
Proyecto de norma PR EN 1033/1993  
Normas ENV 35349/1993 Proyectos de normas PR, EN 1553/agosto 1994 - PR EN 31202/1993  
Normas ISO 3744 - NFS 31-041 y NFS 31-048

Medición de las vibraciones en manos del operador

6,18 m/s<sup>2</sup>

Medición de la presión acústica en oídos del operador

77 dBA

Medida de nivel de potencia acústica garantizada

77 dBA

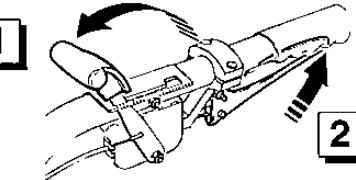
Texto de referencias : Directiva 2000/14/CE del 08/05/2000

## 3 - EMBRAGUE

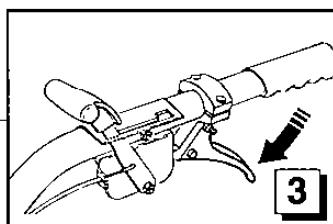
! Es imprescindible soltar el embrague **3** antes de utilizar el inversor **4** !

1

Marcha adelante



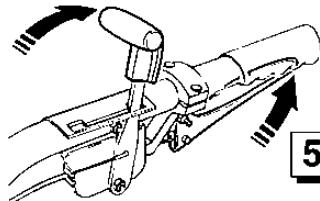
2



3

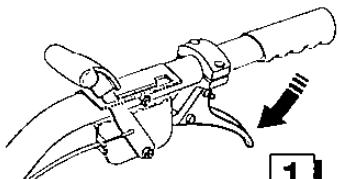
Marcha atrás

4

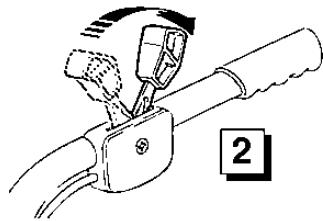


5

## 4 - PARADA



1



2

## EXPLICACION DE LOS PICTOGRAMAS



! ATENCION ! :

- Desconecte el tapón de bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o de reparación.
- Peligro de corte - Herramientas rotativas: No introduzca las manos
- No abra el capó con el motor en marcha.



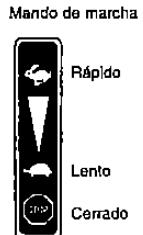
! ATENCION ! :

Antes de utilizar la motobinadora, lea la guía del usuario.



! ATENCION ! :

Herramientas rotativas: aleje los pies.



Mando de marcha

Rápido

Lento

Cerrado



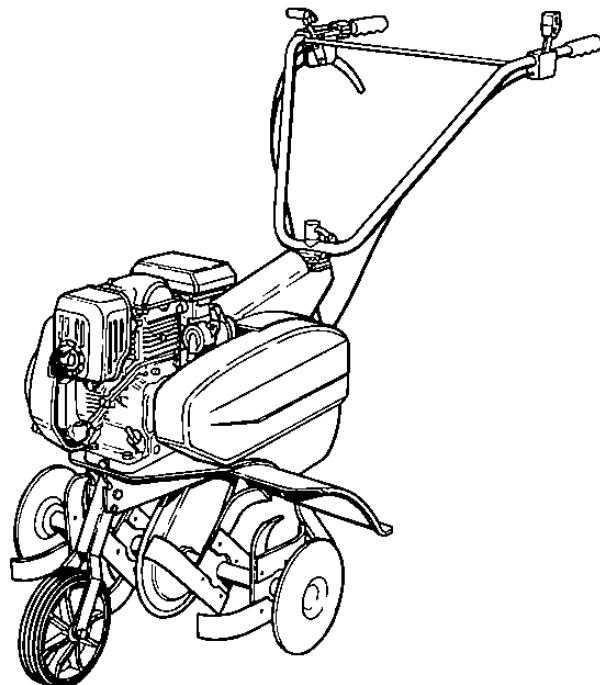
Desembragada Embragada

Retromarcha



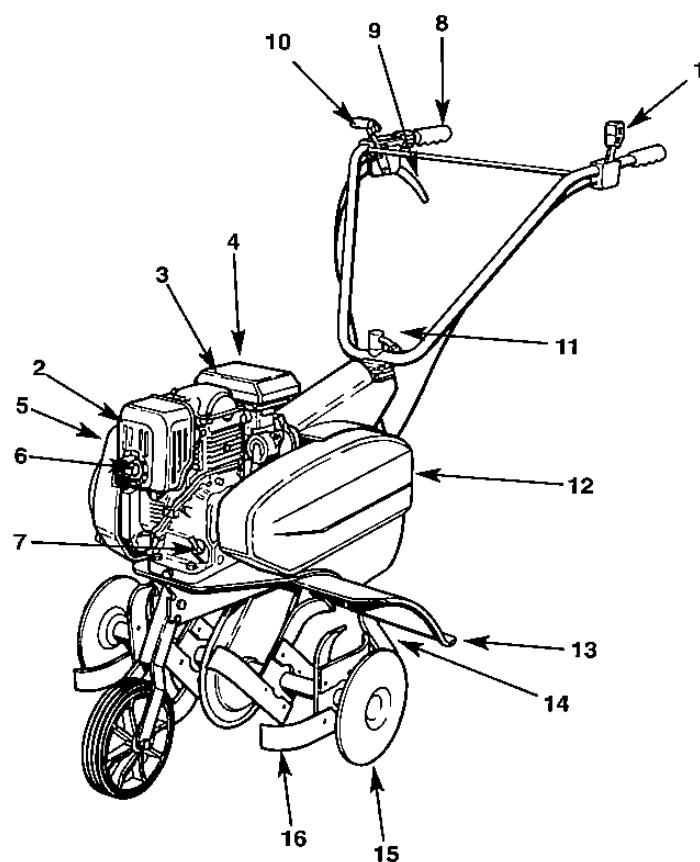
Marcha adelante

# Grondfreesmachine FGZ14



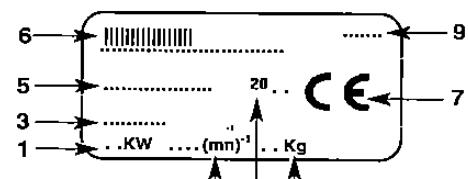
## GEBRUIKSHANDLEIDING

### BESCHRIJVING VAN DE GRONDFREESMACHINE



1. Gashendel
2. Beschermerrooster van de uitlaat
3. Luchtfilter
4. Dop benzinetank
5. Lanceerkabel
6. Uitlaatdeflector
7. Olievuldop
8. Hendgreep
9. Koppelingshendel
10. Vooruit/Achteruit hendel
11. Stuurafstelling
12. Kap drijfriem
13. Verlengstuk beschermpaat
14. Grondpen
15. Plantbeschermingsschijven
16. Draaiende werktuigen

#### SERIEPLAATJE



1. Nominaal vermogen
2. Massa in kilogrammen
3. Serienummer
4. Bouwjaar
5. Type grondfreesmachine
6. Naam en adres van de fabrikant
7. CE identificatie
8. Maximale motorsnelheid
9. Gemeten geluidsvermogensniveau

Raadpleeg voor nadere inlichtingen over de motor de Gebruikshandleiding van de motoren.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Let met name op de aanwijzingen, die voorafgegaan worden door de volgende aanduidingen:



## WAARSCHUWING :

Duld op een groot risico voor ernstige lichamelijke verwondingen met zelfs eventuele dodelijke afloop als de instructies niet opgevolgd worden.

## VOORZICHTIG :

. Duidt op een risico voor lichamelijke verwondingen of beschadiging van de machine als de instructies niet opgevolgd worden.

N.B. : Verstrekking van nuttige informatie.

Wendt u zich tot een erkende dealer in geval van problemen of nadere inlichtingen betreffende de grondfreesmachine.



## WAARSCHUWING :

De grondfreesmachine is ontworpen voor een veilig en betrouwbaar gebruik onder gebruiksomstandigheden volgens de aangegeven instructies.

Lees voordat u de grondfreesmachine gaat gebruiken, eerst deze handleiding aandachtig door. Zonder deze kennis stelt u zich bloot aan het risico van verwondingen en kan de machine schade opleveren.



Dit teken duidt op voorzichtigheid bij bepaalde handelingen.

1. Lees de instructies van de gebruikshandleiding. Zorg dat u vertrouwd bent met de werking en de bediening van de grondfreesmachine alvorens deze te gebruiken. Zorg dat u weet hoe u de werktuigen en de machine snel kunt stoppen.
2. Gebruik de grondfreesmachine alleen voor werkzaamheden waarvoor deze bedoeld is, te weten de bewerking van grond. Iedere andere toepassing kan gevaarlijk zijn of leiden tot beschadiging van de machine.
3. Uw grondfreesmachine is ontworpen volgens de van kracht zijnde Europese normen. Wij raden u voor uw eigen veiligheid aan om de technische uitvoering van uw machine niet te wijzigen en uitsluitend de originele werktuigen of toebehoren van de fabrikant te gebruiken.
4. Laat kinderen nooit met de grondfreesmachine werken, noch personen die niet op de hoogte zijn van de gebruiksinstructies. In sommige landen is het gebruik onder een bepaalde leeftijd bij wet verboden.
5. Gebruik de grondfreesmachine nooit :
  - Wanneer er zich personen, met name kinderen, of dieren in de nabijheid bevinden.
  - Wanneer de gebruiker medicijnen of andere middelen ingenomen heeft, die afbreuk kunnen doen aan zijn reactievermogen en waakzaamheid.
  - Zonder spatschermen of beschermplaten.
  - Op terreinen waarvan de hellingshoek hoger is dan 10° (17%).
6. De gebruiker is er zelf verantwoordelijk voor om de mogelijke gevaren van het te bewerken terrein in te schatten en om alle nodige voorzorgsmaatregelen voor de veiligheid te treffen, met name op hellingen, geaccidenteerd, glad of zacht terrein.
7. Bedenk altijd dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's van derden of hun eigendommen.
8. Controleer de staat van de grondfreesmachine alvorens deze te gebruiken. U voorkomt aldus ongevallen of beschadigingen van de machine.
9. Controleer of alle bevestigingen goed aangedraaid zijn.
10. WAARSCHUWING GEVAAR ! Benzine is sterk ontvlambaar.
  - Bewaar de brandstof in speciaal daartoe bestemde reservoirs.
  - Vul de machinetank uitsluitend in de open lucht alvorens de motor te starten. Noot roken in de nabijheid van brandstof of tijdens het bijvullen van de tank.
  - Noot de dop van de brandstoffank afgetapt dient te worden, dient dit in de buitenlucht te gebeuren en als de motor afgekoeld is.
  - Sluit de tank en het reservoir goed af door de doppen stevig aan te draaien.
  - Zet na gebruik de gashendels op de stand "Stop" en sluit het toeverkraantje van de benzine.
11. Start de motor voorzichtig en neem daarbij de gebruiksvoorschriften in acht en houdt de voeten verwijderd van de draaiende werktuigen.
12. Laat de motor niet in een afgesloten ruimte draaien, waar de uitlaatgassen met koolmonoxyde zich kunnen opeenhopen. Dit kan leiden tot bewusteloosheid en verstikking. Zorg voor een goede ventilatie.
13. Draag nauwsluitende kleding en stevige schoenen, zonder gladde zolen, die de voet geheel omsluiten.
14. Tijdens het werken op hellingen dient men de hoeveelheid benzine in de tank met de helft te verminderen om spatten van brandstof te voorkomen.
15. Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel af in de volgende gevallen :
  - Alvorens aan de draaiende werktuigen te komen.
  - Voor alle reinigings-, controle- of reparatiwerkzaamheden aan de grondfreesmachine.
  - Na tegen een vreemd voorwerp gestoten te zijn : controleer of de machine niet beschadigd is. Voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken.
  - Als de grondfreesmachine abnormaal begint te trillen. Spoor de oorzaak van deze trillingen op en voer de nodige reparaties uit.
16. Schakel de machine in de volgende gevallen uit :
  - Telkens wanneer de machine onbewaakt achter gelaten moet worden.
  - Alvorens brandstof bij te vullen.
17. Wees voorzichtig op hellend terrein. Werk op hellingen altijd in de dwarsrichting en nooit in de richting naar boven of naar beneden toe.
18. Controleer wanneer u de draaiende werktuigen wilt inschakelen, of er zich niemand in de buurt van de grondfreesmachine bevindt. Houdt het stuur stevig in handen, daar de machine omhoog neigt te komen tijdens de inkoppeling. Wees met name voorzichtig bij het gebruik van de achteruitversnelling.
19. Neem tijdens het werk altijd de veiligheidsafstand in acht ten opzichte van de draaiende werktuigen, die bepaald wordt door de lengte van het stuur.
20. Verwijder alle stenen, draden, glas, grote obstakels, metalen voorwerpen, enz... van het te bewerken terrein.
21. Gebruik de lage snelheid voor de bewerking van steenachtig terrein.
22. Verander nooit de afstelling van de snelheidsregelaar van de motor en laat de motor nooit op een te hoog toerental draaien.
23. Draag dikke handschoenen voor de demontage en hermontage van de draaiende werktuigen.
24. Werk uitsluitend bij daglicht of bij voldoende kunstlicht.
25. Gebruik de grondfreesmachine nooit met beschadigde of versleten onderdelen. Deze onderdelen dienen niet gerepareerd, maar vervangen te worden. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen die niet van gelijkwaardige kwaliteit zijn, kunnen leiden tot beschadiging van de machine en afbreuk doen aan uw veiligheid. Een defecte uitaat dient vervangen te worden.
26. Ter voorkoming van brand, dient de motor afgekoeld te zijn voordat men de grondfreesmachine mag opbergen.
27. Verwijder vóór het opbergen plantaardige resten van de grondfreesmachine en met name van de motor wanneer deze afgekoeld is. Teneinde brandrisico zo veel mogelijk te vermijden is het aangeraden ervoor te zorgen dat er zich op de knalpot en de plaats waar de brandstof wordt opgeslagen geen plantenresten en overtuig vet bevinden.
28. Als de brandstoffank afgetapt dient te worden, dient dit in de buitenlucht te gebeuren en als de motor afgekoeld is.
29. Berg de grondfreesmachine op in een droge ruimte. De grondfreesmachine mag nooit gestald worden met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, vonk of sterke hittebron kunnen bereiken. Laat de motor afkoelen alvorens de machine in een ruimte te stallen.
30. Schakel de motor uit tijdens het transport van de grondfreesmachine. Probeer niet de machine alleen op te tillen. Laat u hierbij door twee andere personen helpen en gebruik hierbij het stuur en de assen van de draaiwerktuigen als greep. Bescherm uw handen met werkhandschoenen en houdt de machine goed in evenwicht.
31. Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven goed aangedraaid blijven om verzekerd te blijven van een veilig gebruik. Regelmatig onderhoud is van wezenlijk belang voor de veiligheid en het behoud van de prestaties van de machine.
32. Bij gebruik op terreinen met een schuine helling moet de gebruiker controleren dat er niemand aanwezig is binnen een omtrek van 20 meter rond de machine. De gebruiker zelf dient verplicht de handen aan het stuur te houden.
33. Bij zeer hard of steenachtig terrein dient men de machine met extra voorzichtigheid te gebruiken, want deze zal zich veel minder stabiel gedragen als op bewerkte grond.
34. Om de machine in een voertuig te plaatsen, dient men het transport wiel van de machine te gebruiken, alsmede een ophelling voor toegang tot de kofferruimte of een aanhanger.
35. Wij raden het gebruik van aanhangers voor deze grondfreesmachines af.
36. De grondfreesmachine kan gebruikt worden met bepaalde toebehoren. Het behoort tot de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te controleren of deze werktuigen of toebehoren officieel voldoen aan de van kracht zijnde Europese veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van niet conformatie toebehoren kan afbreuk doen aan uw veiligheid.
37. Lees altijd de bij de toebehoren meegeleverde montage- en gebruikshandleiding aandachtig door, alvorens deze te gebruiken.

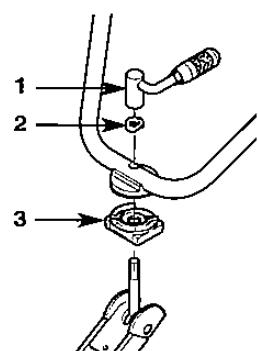
## VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

### Installatie van het stuur

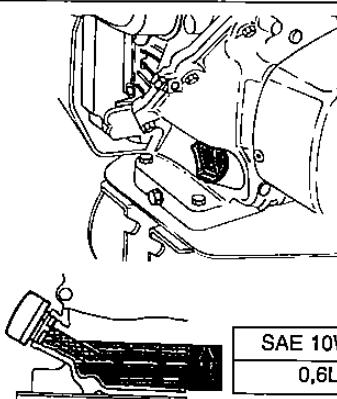
- Verwijder de borgmoer (1) en de ring (2).
- Breng het stuur op zijn plaats aan op de as van het chassis volgens de bijgaande afbeelding.

**⚠** Zet het uitgeholde gedeelte van het onderdeel (3) naar achteren toe.

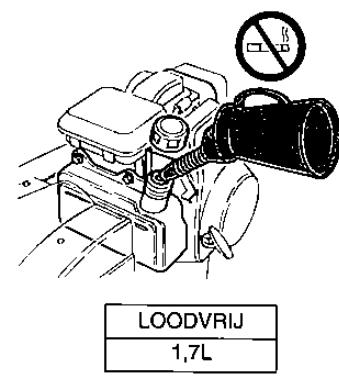
- Breng de ring (2) en de moer (1) weer aan.
- Stel het stuur in de hoogte en zijwaarts naar wens af, alvorens de moer (1) te blokkeren.



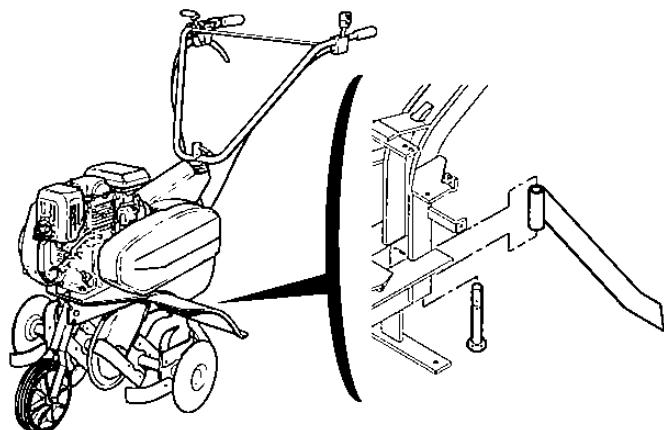
### Vullen met olie



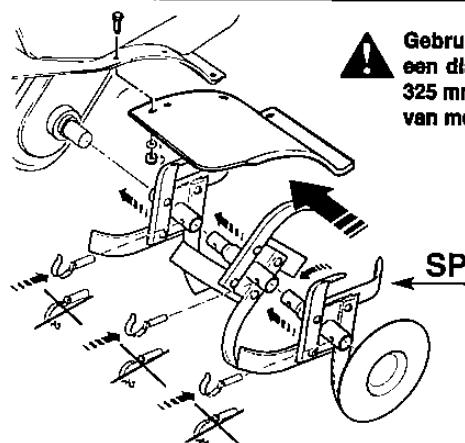
### Vullen met benzine



### Installatie van de grondpin



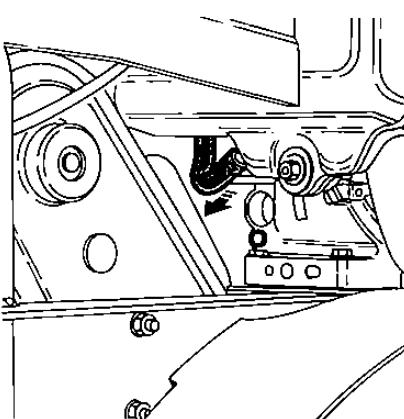
### Montage van de frezen



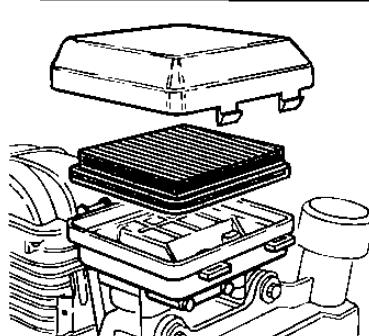
## ONDERHOUD

**⚠** Schakel altijd de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren

### Benzine aftappen

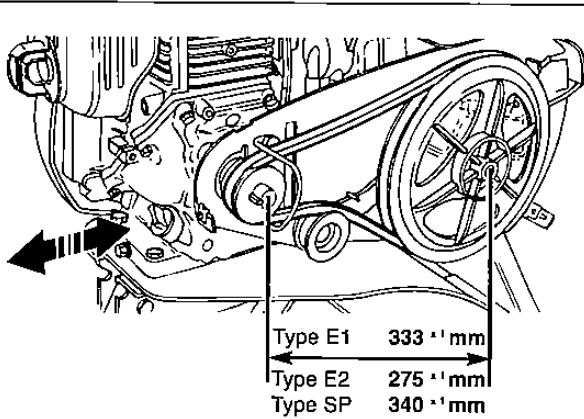


### LuchtfILTER



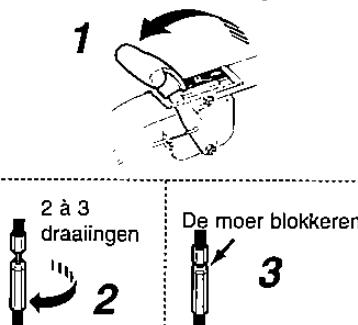
**⚠** Gebruik geen brandbare oplosmiddelen om het schuimelement van het luchtfilter te reinigen.

### Vervanging van de drijfriem

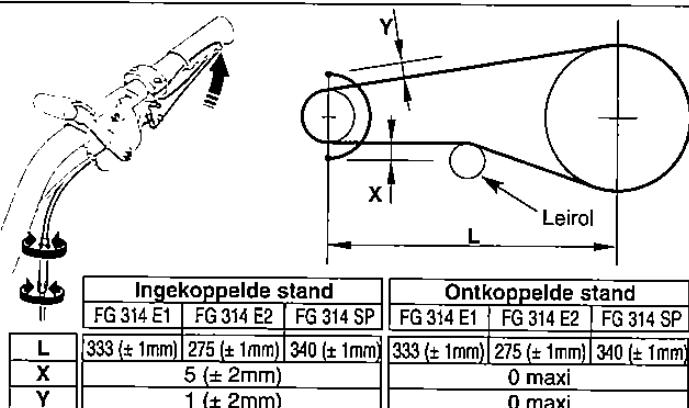


### Afstelling van de omkeerkabel

**⚠** Indien er na enige gebruiksuren een storing in de achteruit ontslaat, moet u de kabel als volgt afstellen :

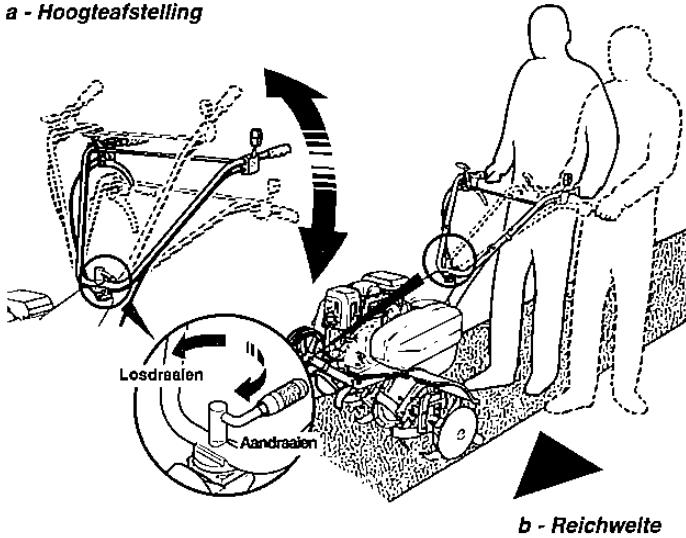


### Afstelling van de koppelingskabel

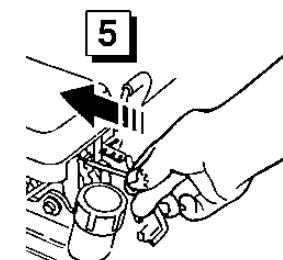
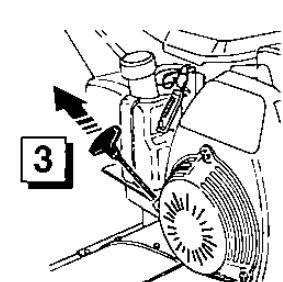
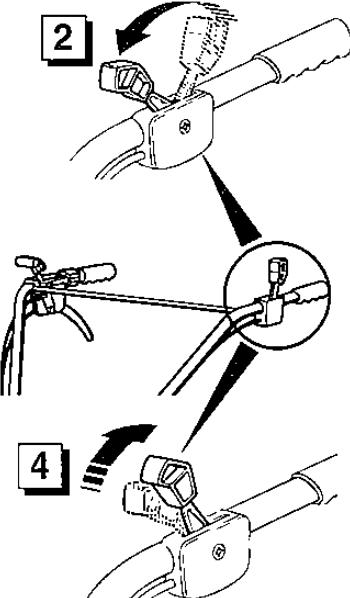
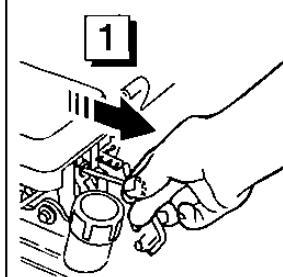
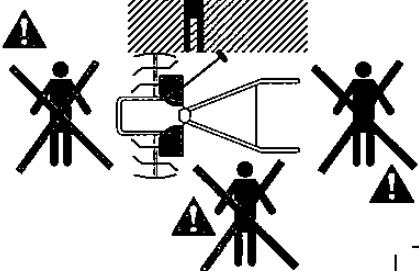


## 1 - AFSTELLING VAN HET STUUR

### a - Hoogteafstelling



## 2 - INSCHAKELING



## TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL	MOTOR	SNELHEID (tr/mn)		AANTAL FREZEN
		VOORUIT	ACHTERUIT	
FG 314 E1		133	-	4
FG 314 E1 SP	HONDA	133	-	6
FG 314 E2	GCI35	116	58	4

**Referentieteksten** Richtlijn 89/392, herzien door de Richtlijnen 91/368 - 93/44 en 93/68 EEG Normprojekt Pr.EN 1033/1993 Normen ENV 25349/1993 Normprojekten PR.EN 1553/augustus 1994 - PH.EN 31202/1993 ISO normen 3744 - NFS 31/041 en NFS 31/048.

Meting van de trillingen bij de handen van de operator. 6,18 m/s<sup>2</sup>

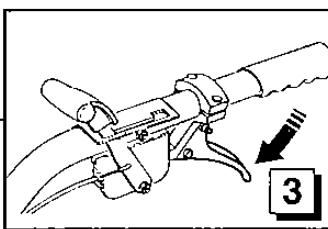
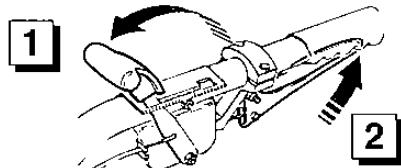
Meting van de geluidsdruk bij de oren van de operator. 77 dBA

Meting van het geluidsvermogen niveau gegarandeerd Referentietekst: Richtlijn 2000/14/EG van 08.05.2000 96 dBA

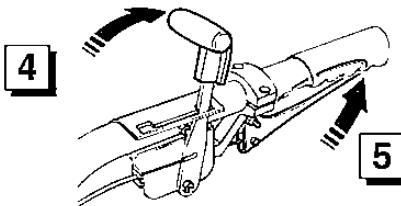
## 3 - KOPPELING

**! Men dient verplicht eerst de koppeling **3** los te laten alvorens de omkeerinrichting **4** te gebruiken.**

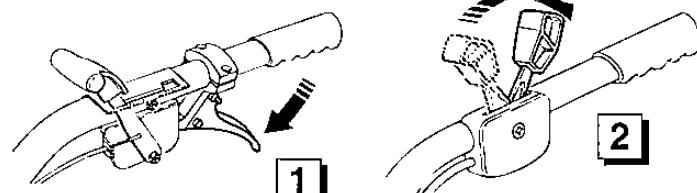
Vooruit



Achteruit



## 4 - UITSCHAKELING



## VERKLARING VAN DE PICTOGRAMMEN



### WAARSCHUWING :

- Koppel de bougiekop los alvorens onderhoud of reparaties uit te voeren.
- Gevaar voor snijwonden - Draaiende frezen : Noot de handen naar binnen steken. Noot de beschermkap openen als de motor draait.



### WAARSCHUWING :

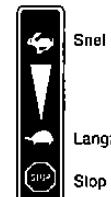
- Lees de gebruikshandleiding alvorens de grondfreesmachine te gebruiken.



### WAARSCHUWING :

- Draaiende frezen : Houdt uw voeten op afstand.

Gashendel



Ingekoppeld

